

Stenskæremaskine

MS 400



ZN Betjeningsvejledningen: 5007045-00
Oprettet den: 07 / 2015
Oprettet af: Sabrina Linden
Fil: K:\KDV\5007xxx\5007045-Bedienungsanleitung\
5007045-00-Bedienungsanleitung-DK.doc

GÖLZ® GmbH
Dommersbach 51
D-53940 Hellenthal
Telefon: +49 (0) 2482 12 200 / Telefax: +49 (0) 2482 12 222
E-Mail: info@goelz.de / Internet: www.goelz.de

Alle rettigheder i henhold til DIN ISO 16016 forbeholdes.

Ingen del af dette dokument (Betjeningsvejledning og reservedelsliste) må, uden forudgående skriftlig tilladelse fra

GÖLZ[®] GmbH
Dommersbach 51
D-53940 Hellenthal

gengives, tilpasses, overføres, transkriberes, gennem på disk, eller oversættes til et andet sprog.

Garanti

Vi forbeholder os ret til at ændre oplysningerne i dette dokument (Betjeningsvejledning og reservedelsliste) til enhver tid og uden forudgående varsel.

GÖLZ[®] påtager sig intet ansvar for disse dokumenter.

GÖLZ[®] påtager sig endvidere intet ansvar for fejl i dette dokument (Betjeningsvejledning og reservedelsliste), eller for hændelige skader eller følgeskader i forbindelse med levering, drift eller brug af materialet.

MS400

Original-Betjeningsvejledning og Reservedelsliste



EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Firmaet

GÖLZ® GmbH

Dommersbach 51, D-53940 Hellenthal
Tlf.: +49 (0) 2482 12 200 / Fax: +49 (0) 2482 12 222

erklærer under eneansvar, at følgende produkt:

MS 400 Stenskæremaskine

Serienummer: _____

som denne erklæring vedrører, er i overensstemmelse med følgende direktiver:

2006/42/EF	Sikkerheds- og sundhedskrav
2004/108/EF	Elektromagnetisk kompatibilitet
2006/95/EF	Lavspænding

opfylder følgende standarder:

EN 12418

Ovennævnte virksomhed har dokumentation, der dokumenterer overensstemmelse med sikkerhedskravenes mål og de væsentlige sikkerhedskrav, for inspektion.



Hellenthal, den 16.07.2015

.....
Direktør
B. Schmitz

Indholdsfortegnelse

Forord	6
Grundlæggende sikkerhedsinstruktioner	6
1. Tekniske data og tilbehør	7
1.1 Tekniske maskindata.....	7
1.2 Inkluderet tilbehør.....	7
1.3 Ekstraudstyr tilbehør.....	7
2. Beskrivelse af maskinen	8
2.1 Opbygning	8
3. Grundlæggende sikkerhedsinstruktioner	9
3.1 Tilsigtet brug.....	9
3.2 Anvendelsesområde.....	9
3.3 Organisatoriske foranstaltninger.....	9
3.4 Udvælgelse og kvalificering af personale	10
3.5 Sikkerhedsinstruktioner til bestemte driftsfaser	11
3.6 Special- og vedligeholdelsesarbejde på maskinen.....	12
3.7 Omgang med elektrisk energi.....	12
3.8 Gas, Støv, Damp, Røg	13
3.9 Larm	13
3.10 Belysning.....	13
3.11 Olie, fedt og andre kemiske substanser	13
3.12 Transport	14
3.13 Opbevaring.....	14
4. Ibrugtagning	15
4.1 Kontrol af leveringen.....	15
4.2 Montering	15
4.3 Motor	15
4.4 Opstilling af maskinen	15
4.5 Monterings / udskiftning af skæreskiven.....	16
4.6 Strømforsyning	17
5. Drift	18
5.1 Før start.....	18
5.2 Starte motoren.....	18
5.3 Skæringsoperation	18
5.3.1 Fikseret skæringsdybde	19
5.3.2 Fri skæredybde for yderligere skæring.....	21
5.3.3 45°-Smigskæring	23
5.4 Afslutte skæring.....	27
5.5 Udskifte skæreskive	27
6. Vedligehold og pleje	28
6.1 Maskine	28
6.2 Skæreskive.....	28
7. Fejlsøgning	29
8. Reservedelsliste	30
8.1 Anvendelse af reservedelslisten	30
8.1.1 Sikkerhedsforskrift	30

8.1.2	Bestillingsinformationer	30
8.1.3	Forhandlingssteder	31
8.2	Sliddele	32
9.	Eksplodingsvisninger og reservedelsliste.....	33
9.1	Maskine	33
9.2	Ramme komplet.	35
9.3	Skærehovedramme komplet.....	39
9.4	Skærehoved komplet.....	41
9.4.1	Skærehovedhåndtag komplet.....	43
9.5	Hovedsøjle komplet.	44
9.6	Skærebord komplet.	45
9.6.1	Føringsrulle komplet.	47
9.6.2	Støtterulle komplet.....	48
9.7	Bordhåndtag komplet.	49
9.8	Anslagsvinkel komplet.	50
9.9	Vandbeholder komplet.....	51
9.9.1	Afløbsstop komplet.	53
9.10	Transporthåndtag komplet.....	54
9.11	Klingeafskærmning komplet.	55
9.12	Transporthjul komplet.	57
9.13	Føringssskinne komplet.	58
10.	Ledningsdiagram	59

Forord

Denne betjeningsvejledning er beregnet til at gøre det lettere, at lære om stenskæremaskinen, i det følgende benævnt maskinen, og at anvende den til dens anviste formål.

Betjeningsvejledningen indeholder vigtige oplysninger til at betjene maskinen sikkert, korrekt og økonomisk. Overholdelse af disse instruktioner bidrager til at undgå farer, reducere udgifter til reparation samt nedetid og øge til at pålideligheden og maskinens levetid.

Den skal suppleres med vejledning baseret på nationale regler for forebyggelse af ulykker og miljøbeskyttelse.

Betjeningsvejledningen skal altid være til rådighed ved maskinen.

Den bør læses og anvendes af enhver person, der arbejder med/på maskinen f.eks.

- **Betjening**, herunder udrustning, fejlfinding under arbejdsproces, fjernelse af produktaffald, bortskaffelse af drifts- og hjælpematerialer
- **Servicering** (vedligeholdelse, inspektion, reparation) og/eller
- **Transport** ansvarlige.

Udover betjeningsvejledningen og de gældende forskrifter i forbindelse hermed, der gælder i landet og på stedet til forebyggelse af ulykker, skal de anerkendte tekniske forskrifter for sikkerhed samt professionelt arbejde overholdes.

I denne betjeningsvejledning er alle nødvendige oplysninger til den påtænkte anvendelse inkluderet. Hvis du skulle løbe ind i specifikke spørgsmål, så kontakt venligst din forhandler, en af vores salgskonsulenter eller kontakt os direkte:

GÖLZ® GmbH

Dommersbach 51, D-53940 Hellenthal
Telefon: +49 (0) 2482 12 200 / Telefax: +49 (0) 2482 12 222
E-Mail: info@goelz.de / Internet: www.goelz.de

Grundlæggende sikkerhedsinstruktioner



Bær øjenbeskyttelse!



Bær beskyttelseshjelm!



Brug høreværn!



Bær sikkerhedssko!



Bær beskyttelsesbeklædning!



Bær støvbeskyttelse!



Bær beskyttelseshandsker!



Betjeningsvejledning læses!



Vigtig meddelelse!



Advarsel Fare for skæring!



Generel fare-advarsel!



Rør ikke!

1. Tekniske data og tilbehør

1.1 Tekniske maskindata

Type	MS 400	
Maks. snitdybde	135	mm
Maks. snitlængde	700	mm
Skæreskiver-aftagelse	25,4	mm
Maks. skæreskive-Ø	400	mm
Drivmotor	Elektrisk motor 2,2 kW, 320 V, IP54, 1Ph	
Omdrejningstal	2800	min ⁻¹
Vandbeholder	30	l
Mål (L x B x H)	1100 x 842 x 1290	mm
Mål (L x B x H) bordben foldede	1100 x 842 x 695	mm
Vægt	66	kg
Støjniveau efter ISO EN 3744	92	dB(A)
Støjniveau efter ISO EN 11201	80	dB(A)
Vibrationsværdi a	2,3	m/s ²

1.2 Inkluderet tilbehør

- Betjeningsvejledning
- Reservedelsliste

1.3 Ekstraudstyr tilbehør

	MS 400
Udskiftnings-vandpumpe	✓

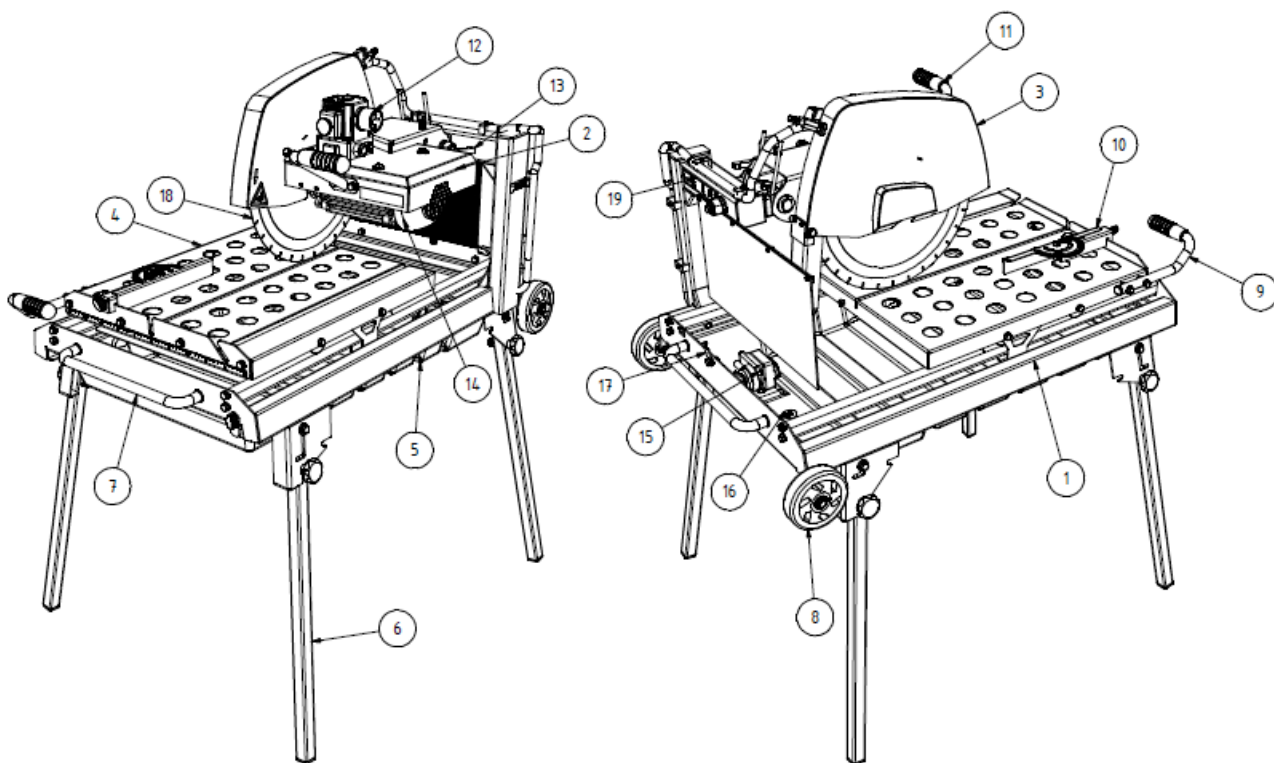
Art-nr. til tilbehør kan findes i det aktuelle **GÖLZ®** Katalog.

Ved brug af tilbehør, som ikke opfylder specifikationerne, hæfter **GÖLZ®** ikke for skader forårsaget heraf.

For information til vælge de rigtige **GÖLZ®** Diamantskiver henvises til det aktuelle **GÖLZ®** Diamantværktøjskatalog.

2. Beskrivelse af maskinen

2.1 Opbygning




- | | | |
|----------------------|-------------------------|----------------------|
| 1) Ramme | 8) Transporthjul | 15) Vandpumpe |
| 2) Skærehoved | 9) Bordhåndtag | 16) Drænprop |
| 3) Beskyttelseshjelm | 10) Anslagsvinkel | 17) Transportsikring |
| 4) Skærebord | 11) Skærehovedhåndtag | 18) Skæreklinge |
| 5) Vandbeholder | 12) Stik / Kontakt | 19) Typeskilt |
| 6) Hovedsøjle | 13) Indstillingshåndtag | |
| 7) Transporthåndtag | 14) Motor | |

3. Grundlæggende sikkerhedsinstruktioner

I betjeningsvejledningen anvendes f.eks følgende betegnelser eller symboler for særligt vigtige oplysninger:

i	Bemærkning / Vigtigt: Indeholder vigtige oplysninger, som er adskilt fra den øvrige tekst!
----------	---

	OBS: Omfatter instruktioner, der skal følges nøje for at undgå skader på maskinen og operatøren!
---	---

Vigtige tekstpassager er fremhævet med kursiv og fed, eller er i en grå markeret tekstboks.

3.1 Tilsigtet brug

Maskinen er bygget efter kendt teknik og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Dog kan der være ved anvendelse være restriktioner for liv og lemmer for brugerne eller tredjemand eller beskadigelse af maskinen og andre materielle værdier.

Anvend kun maskinen i teknisk perfekt stand, til dets formål, på en sikkerhed-bevidst måde, i overensstemmelse med betjeningsvejledningen!

Navnlig skal fejl, der kan forringe sikkerheden bringes i orden eller afhjælpes straks!

Maskinen er udelukkende beregnet til savning til våde og tørre sektioner af murværk og til ildfaste- og naturstens-produkter. Enhver anden brug ud over det, så som savning af træ, anses for at være forkert. For skader som følge heraf, hæfter GÖLZ® GmbH ikke. Risikoen ligger alene hos brugeren.

Til korrekt anvendelse hører også iagttagelse af betjeningsvejledningen og overholdelse af eftersyn og vedligeholdelse!

	OBS: Læs og overhold alle maskines tilhørende betjeningsvejledninger!
---	--

3.2 Anvendelsesområde

Maskinens anvendelsesområde kan udvides med det alsidige tilbehør. Brugervenligheden af konverteringen af tilbehøret kan gøre at operatøren kan udføre dette selv.

Ændringer, tilføjelser eller konverteringer på den maskine, der kan kompromittere sikkerheden og ikke hører til det officielle tilbehør, er ikke tilladt uden godkendelse fra GÖLZ® GmbH!

	Bemærk: Læs og overhold betjeningsvejledningen til tilbehør!
---	---

3.3 Organisatoriske foranstaltninger

Denne betjeningsvejledning skal altid være ved hånden og tilgængelig for operatøren ved maskinen!

Ud over betjeningsvejledningen, skal generelt gældende juridiske og andre bindende regler for forebyggelse af ulykker og miljøbeskyttelse overholdes! Sådanne opgaver kan for eksempel også gælde håndteringen af farlige materialer eller tilvejebringelse / at bære værnemidler, eller lov om trafikforhold.

Denne betjeningsvejledning supplerer instruktioner, inklusive tilsyns- og underretningspligt om anlægs-specifikke særegenheder, f.eks. vedrørende arbejdets tilrettelæggelse, arbejdsprocesser og ansat personale. Personale med opgaver på maskinen skal have læst brugsanvisningen, inden arbejdet påbegyndes. Dette er især tilfældet, for kun personale der kun lejlighedsvis (fx ved opsætning, vedligeholdelse) arbejder på maskinen. Lejlighedsvis er sikkerheds- og risiko-bevidste arbejder af personalet der kontrolleres med denne betjeningsvejledning.

Personale må ikke bære løst langt hår, løst tøj eller smykker inklusive ringe. Risiko for tilskadekomst (f.eks. hænge fast eller indtrækning)!

Om nødvendigt eller hvis det kræves af reglerne, skal der anvendes personlige værnemidler (f.eks. sikkerhedsbriller, høreværn, sikkerhedssko, egnet beskyttelsestøj). De ulykkesforebyggende forskrifter skal følges!

Personlige værnemidler bør bestå af følgende:



Alle sikkerhedsanvisninger og advarsler ved, i og på maskinen skal overholdes og altid holdes i god, læsbar stand.

Ved sikkerhedsrelaterede ændringer af maskinen eller dens drifts-opførsel, slukkes med det samme og fejlen rapporteres til den kompetente myndighed / person! Sikkerhedsudstyr, i eller på maskinen må ikke fjernes eller sættes ud af drift!

Ændringer, tilføjelser eller konverteringer på maskinen, der kan kompromittere sikkerheden, er ikke tilladt uden godkendelse fra **GÖLZ® GmbH**! Dette gælder også for montering og justering af sikkerhedsanordninger, samt for svejsning og boring af lejekomponenter.

Reservedele og værktøj skal opfylde de tekniske krav, som stilles af **GÖLZ®**! Udskift defekte eller beskadigede dele i maskinen med det samme! Brug kun originale reservedele!

Den lovpligtige eller i denne manual angivne frister for periodisk kontrol eller inspektion af maskinen skal overholdes!

For at udføre vedligeholdelsesarbejde er et passende værkstedsudstyr og specialiserede medarbejdere vigtigt!

Branddetektion og brandbekæmpelse faciliteter skal overholdes. Placering og drift af ildslukkere skal offentliggøres!

3.4 Udvælgelse og kvalificering af personale

Arbejde på og med maskinen bør kun udføres af personale med tilladelse! Den juridiske aldersgrænsen skal overholdes!

Brug kun uddannet eller instrueret personale! Definer ansvarsområder for personale til drift, etablering, vedligeholdelse, reparation klart! **GÖLZ**[®] GmbH kan hjælpe med uddannelsen.

Sørg for, at kun autoriserede og faglært personale er aktive på maskinen. Fastlæg også Maskinoperatøransvar med hensyn til færdselsreglerne, og afvis negative sikkerhedsinstruktioner fra tredjemand.

Sørg for, at elev, en der undervises i, instrueres eller som en del af en generel uddannelse er under opsyn af en erfaren person på maskinen.

De, der arbejder med maskinen, skal være udhvilede, sunde og i god form. De der af sundhedsmæssige årsager ikke må anstrenge sig, skal spørge lægen og det er muligt at arbejde med maskinen. Der må ikke arbejdes med maskinen efter indtagelse af alkohol, narkotika, der påvirker evnen til at reagere.

Arbejde på elektriske, pneumatiske og hydrauliske forbrændingsmotorers faciliteter og udstyr må kun udføres af en tilsvarende fagmand eller af uddannet personale under ledelse og opsyn af en kvalificeret person i overensstemmelse med de relevante regler!

3.5 Sikkerhedsinstruktioner til bestemte driftsfaser

Før idrifttagelse

Ethvert usikkert arbejde med maskinen er forbudt! Før påbegyndelse af arbejdet skal man gøre sig bekendt med arbejdsmiljøet på arbejdsstedet!

Til arbejdsmiljø hører, for eksempel, hindringer i arbejds- og trafikområdet, undergrundens bæreevne og de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger for byggepladsen til offentlig trafik!

Træf foranstaltninger for at sikre, at maskinen kun anvendes i sikker og pålidelig tilstand! Brug kun maskinen, hvis alle beskyttelsesindretninger og sikkerhedsrelateret udstyr (f.eks beskyttelsesanordninger, nødstop, osv.) er til stede og fungerer. Sikkerhedstekniske- og arbejdsmiljø-standarder skal overholdes!

Før hvert brug skal maskinen kontrolleres for synlige skader og mangler!

Rapporter med det samme eventuelle ændringer (herunder operationel adfærd) til den kompetente afdeling/person. I tilfælde af funktionsfejl eller ændret operationel opførsel lukkes maskinen ned med det samme og sikres mod genstart! Fejl skal afhjælpes med det samme!

Det skal sikres, at operatøren konstant har tilstrækkeligt udsyn til arbejdsområdet og til enhver tid kan gribe ind i arbejdsprocessen.

Operationen kan udføres med tørre og våde skærebåde. Drift i vådskæring forhindrer fremkomsten af sundhedsmæssige partikler og forlænger levetiden af skæreværktøjet.

Tænd og sluk, overhold kontrol-display i overensstemmelse med betjeningsvejledningen!

Inden tænding/opstart af maskinen skal du sørge for, at ingen kan være i fare ved start af maskinen! Børn og uvedkommende holdes væk fra arbejdsområdet!

Lydisoleringsudstyr på maskinen skal være i den ønskede position under operationen. Bær foreskrevet personligt høreværn!

Hold altid tilstrækkelig afstand til udgravningskanter og skråninger! Udelad alle arbejdsteknikker, der påvirker maskinens stabilitet!

Arbejdspladsen skal holdes i orden! Uorden forårsager fare for ulykker! Arbejd ikke hvis du er træt. Koncentrer dig om dit arbejde.

Advarsel risiko for at snuble! Oprul forlængerledninger eller slanger helt og uden knæk. Efterlad ingen værktøjer på maskinen efter samling, så som gaffelnøgle.

Kontroller korrekt installation og tilstanden af skæreskiven før du bruger maskinen! Skæreskiven skal svare til specifikationen fra **GÖLZ**[®] GmbH, defekte skæreskiver skal udskiftes straks.



Vigtigt: Driften skal udføres i vådskæring, for at forhindre fremkomsten af sundhedsmæssige partikler, og for at forøge levetiden af skæreværktøjet.

Under idriftsættelse

Sørg for en sikker fastgørelse også under skæreoperationen!

Rør aldrig roterende komponenter under skæreprocessen, såsom skæreskive!

Efter idriftsættelse

Når du forlader maskinen, dette principielt sikres mod utilsigtet tænding igen!

3.6 Special- og vedligeholdelsesarbejde på maskinen

Overhold de, i betjeningsvejledningen herunder foreskrevne justeringer, vedligeholdelser, inspektion og datoer, herunder oplysninger om udskiftning af komponenter/ udstyr! Disse aktiviteter må kun udføres af specialuddannet personale! Informér operatørerne forud for gennemførelsen af særlige og vedligeholdelse! Udpeg tilsynsførende.

Overhold alle instruktioner til vedligeholdelsesarbejder i betjeningsvejledningen i forbindelse med drift, indstilling, produktion, opgradering eller justering af maskinen og dens sikkerhedsanordninger, samt inspektion, vedligeholdelse og reparation, tænde og slukke! Sikr vedligeholdelsesområdet, om nødvendigt!

Vedligeholdelse og reparation kun udføre, når maskinen er slukket og sikret på et plant og stabilt underlag. Hvis maskinen er helt slukket når der udføres vedligeholdelses- og reparationsarbejde, skal den sikres mod uventet genindkobling.

Individuelle komponenter og større samlinger skal fastgøres og sikres til løftegrej på en sådan måde, at der ikke kan udgå nogen fare herfra. Brug kun egnede og teknisk fejlfrit løfteudstyr og belastningshåndteringsenheder med tilstrækkelig løfteevne! Stå eller arbejd aldrig under ophængte last!

Ved fastgørelse af last og brug af kran anvendes kun erfarne folk! Den tilsynsførende skal forblive inden for synsvidde af operatøren eller være i stemmekontakt med ham.

Anvend derfor, ved montagearbejde over legemshøjde, sikkerhedskorrekt opstigningshjælp og arbejdsplatforme. Brug ikke maskinkomponenter til opstigningshjælp! Under vedligeholdelsesarbejde ved større højder bruges nedstyrtningsikringer!

Rengør især tilslutninger og fittings i begyndelsen af vedligeholdelse/reparation for olie, snavs og rengøringsmidler. Brug ikke aggressive rengøringsmidler! Brug fnugfri klude!

Dæk/tilklæb alle åbninger hvor der kan trænge vand / damp / rengøringsmiddel ind før rengøring af maskinen af sikkerhedsmæssige årsager! Brug ikke højtryksrensere til at rengøre maskinen. Den hårde vandstråle kan beskadige dele af maskinen. Efter rengøring skal afdækningerne / tilklæbningerne fjernes fuldstændigt! Efter rengøring kontrolleres maskinen for løse forbindelser, gnidesteder og skader! Identificerede defekter repareres med det samme!

Ved vedligeholdelse og reparationsarbejder, stram altid løse skrueforbindelser!

Hvis demonteringen af sikkerhedsanordninger er påkrævet under forberedelse, vedligeholdelse og reparation, skal der umiddelbart efter arbejdet med forberedelses-, vedligeholdelses- og reparationsarbejde foretages samling og kontrol af sikkerhedsanordninger. Sørg for sikker og miljøvenlig bortskaffelse af drifts- og hjælpematerialer samt reservedele!

3.7 Omgang med elektrisk energi

De relevante DIN-/VDE-bestemmelser skal overholdes! Elektriske forbindelser skal altid være fri for snavs og fugt!

Kun originale sikringer med den angivne strømstyrke må anvendes! Ved fejl i strømforsyningen slukkes straks for maskinen!

Efter berøring eller skæring af stærkstrøm-førende ledninger:

- Advar omkringstående fra at berøre maskinen!
- Sluk spændingskilden!

Hold maskinen i tilstrækkelig afstand fra strømførende ledninger! Når du arbejder i nærheden af luftledninger, må udstyret ikke komme tæt på ledningerne.

LIVSFARE!

- Spørg om krævede sikkerhedsafstande!
- Arbejde på elektriske installationer eller udstyr må kun udføres af en elektrisk fagmand eller af uddannet personale under ledelse og opsyn af en kvalificeret elektrisk fagmand i overensstemmelse med de relevante regler.
- Maskindele, der skal udføres inspektion, vedligeholdelse og reparation på, skal være, hvis det kræves, uden spænding!
- Kontrollér altid isolerede elementer først for fravær af spænding, så for jording og kortslutning, og isolér tilstødende strømførende elementer!

Ved arbejder på højspændings-samlinger efter frakobling af spænding, tilsluttes forsyningskablet til samlingerne og komponenter, fx Kondensatorer, til jordstang for kortslutning!

Det elektriske udstyr skal inspiceres/afprøves jævnligt. Defekter såsom løse forbindelser eller brændte kabler skal udbedres med det samme!

Er arbejde i nærheden af spændingsførende elementer nødvendigt, skal der være en anden person, der kan betjene et nødstop eller hovedafbryder med spændingsudløsning i en nødsituation! Hold arbejdsområdet lukket med en rød-hvid sikkerhedskæde og et advarselsskilt! Brug kun isoleret værktøj!

Ikke-stationært elektrisk udstyr, tilslutningskabler med stik og forlænger- og enhedstilslutnings-kabler med stik er, skal, for så vidt som forpligtet, kontrolleres mindst hver sjette måned af en kvalificeret elektriker eller, når du bruger passende testudstyr, også af en specielt uddannet person for god tilstand.

Beskyttelsesforanstaltninger med fejlstrømsafbryder skal afprøves på ikke stationære anlæg mindst en gang om måneden af en specialuddannet person for effektivitet.

Fejlstrøm- og fejlspændings-beskyttelsesanordninger kontrolleres regelmæssigt for korrekt funktion ved at trykke på test-enheden

- ikke-stationære systemer hver arbejdsdag,
- kontrollér ved stationære anlæg mindst hver sjette måned.

3.8 Gas, Støv, Damp, Røg

Udfør kun svejse-, brænde- og slibe-arbejder på maskinen, hvis det udtrykkeligt er tilladt (det findes brand- og eksplosions-fare)!

Rengør maskine og dens omgivelser for støv og brændbare materialer før svejse-, brænde- og slibe-arbejder og sørg for tilstrækkelig ventilation (eksplosionsfare)!

Når der arbejdes i lukkede rum, hvis det er nødvendigt at overveje eksisterende nationale regler!

3.9 Larm

Lydisoleringsudstyr på maskinen skal være i den ønskede position under operationen. Bær foreskrevet personligt høreværn! (UVV 29 § 10).

3.10 Belysning

Maskinen er kun beregnet til brug i dagslys. For mørke arbejdsområder skal operatøren sikre tilstrækkelig arbejdspladsbelysning.

3.11 Olie, fedt og andre kemiske substanser

Ved omgang med hydrauliske væsker, smøremidler, fedtstoffer eller konserveringsmidler (I det følgende benævnt tekst drifts- eller smøre-midler), skal de, for hver maskine, gældende sikkerhedsbestemmelser overholdes!

Undgå langvarig hudkontakt med drifts- eller smøremidler! Omhyggelig rensning af huden ved klæbende drifts- eller smøre-midler nødvendig.

Vær forsigtig, ved håndtering af varme drifts- eller smøre-midler. Der er forbrændings- eller skoldningsfare! Navnlig ved væskeformige temperaturer over 60°C, skal der undgås enhver væskekontakt med huden. Kommer drifts- eller smøremiddel i øjnene, anbefales øjeblikkelig grundig skyllning med drikkevand! Søg herefter læge.

Fjern udsivende drifts- eller smøre-midler samme! Til dette formål anvendes et bindemiddel.

Drifts- eller smøre-midler må ikke sive ned i jorden, eller i det offentlige kloaksystem! Ubrugeligt drifts- eller smøre-midler absorberes, lagre hensigtsmæssigt, og bortskaffes korrekt.

De gældende regler og love for behandling af drifts- eller smøremidler, og bortskaffelse af det i anvendelseslandet, skal det bemærkes og følges. Få oplysninger hos de relevante myndigheder.

3.12 Transport

Ved aflæsnings- eller anbringelsesarbejder må kun anvendes lasthåndteringsudstyr med tilstrækkelig bæreevne! Fagpersonale bestemmer i løfteoperationen!

Løft kun maskinen fagligt korrekt efter angivelserne i betjeningsvejledningen (position, fastgørelsespunkter for løfteudstyr)!

Anvend kun egnede transportkøretøjer med tilstrækkelig bæreevne! Sikr lasten pålideligt! Brug egnede fastgørelsespunkter!

Beskyt maskinen eller dens komponenter mod utilsigtet ændring i position før læsningsarbejdet! Anbring passende advarsel! Borekronen skal afmonteres for transport. Selv hvis det kun er mindre ændringer af placering skal motoren lukkes ned!

Fjern transportudstyr ordentligt inden ibrugtagning! Montér og fastgør disse omhyggeligt til transportformål! Før transport af maskinen, kontrollér altid, at tilbehør er ulykkessikret.

Ved ny idriftsættelse, anvend kun proces i overensstemmelse med betjeningsvejledningen! Opførelse og drift af maskinen skal udføres i henhold til anvisningerne i denne vejledning.

Maskinen er kun beregnet til krantransport! Der er ingen egnede lastningspunkter på maskinen. Maskinen kan bæres af to personer ved hjælp af transporthåndtag, eller blive transporteret af én person på de monterede transportruller.

Følg nedenstående instruktioner, før transport af maskinen:

- Afmontér skæreskiven
- Tøm vandbeholderen
- Fastgør bordet med bordsikringen
- Fold benene ind, og fastgør dem med stjernegrebsskruerne
- Kontroller bærehåndtag og transportruller for korrekt montering

3.13 Opbevaring

Opbevar maskinen på et tørt, godt ventileret område, utilgængelig for uautoriserede. Ved længere opbevaring (vinter), rengøres maskinen grundigt, og behandles med et passende anti-korrosionsmiddel.

Bemærkning: Afmonteret skæreskiver lagres, så de ikke bliver udsat for nogen mekanisk skade og skadelige miljømæssige påvirkninger (UV stråling, temperatur, fugtighed, osv).



OBS: Skæreskiver må kun opbevares stående eller hængende!

Generelle instruktioner til opbevaring

- Rengør maskinen grundigt
- Tøm vandbeholderen
- Rens og tøm vandpumpen
- Ved frost: Tøm alle vandledninger

4. Ibrugtagning



OBS: Tænd ikke motoren! Følgende aktiviteter udføres med slukket motor!

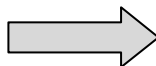
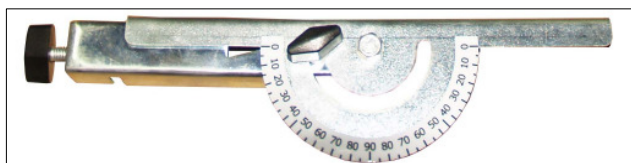
4.1 Kontrol af leveringen

Fjern transportemballagen og placér maskinen på en vandret, plan og stabil overflade. Bortskaf transportemballage i overensstemmelse med miljøreglerne.

Da maskinen leveres i samlet tilstand, behøver du kun at kontrollere fuldstændigheden og integriteten af maskinen. Leveringsomfanget findes under "Tekniske data og tilbehør".

4.2 Montering

Visse komponenter skal, som det ses i de følgende billeder, stadig monteres på maskinen.



4.3 Motor



Bemærk: Læs og overhold betjeningsvejledningen til motoren!

4.4 Opstilling af maskinen



OBS: Skærehovedet skal ind- og fast-stilles i en hævet position med indstillingshåndtaget!



OBS: Bordet skal være fastgjort med bordsikringen!

Løsn stjernegrebsskruerne på bordbenene for at klappe dem ud. Placér maskinen på en vandret, plan og stabil overflade.

4.5 Monterings / udskiftning af skæreskiven

For at montere en ny skæreskive, skal du følge følgende instruktioner:

- Sluk for maskinen og afbryd strømforsyningen. For at gøre dette, tage netledningen ud.



- Løsn skruen på siden af klingskærmens dæksel og skruen på forsiden af afskærmningen, så du kan dreje klingskærmens dæksel tilbage.



- Løsn møtrikken fra motorakslen og fjern den ydre skæreflange.



- Rengør skæreflangen, møtrikken og motorakslen. Kontroller komponenterne for slid.



- Monter den nye skæreskive. Vær opmærksom på den korrekte rotationsretning af skæreskiven og motorakslen. Retningspilen giver den korrekte omdrejningsretning.



- Monter ydre skæreflange på motorakslen igen.



- Påsæt møtrikken på motorakslen igen, og spænd den til.



- Påsæt klingeafskærmningens dæksel på skærehovedet igen. Sving afskærmningen tilbage på skæreskiven, og stram skruerne på forsiden og på siden igen.



4.6 Strømforsyning

Før du slutter maskinen til en strømkilde, skal du sørge for at:

- Spændingen / fasen på forsyningen svarer til specifikationerne på typeskiltet af motoren og maskinen.
- Den eksisterende strømledning skal have en jordforbindelse i overensstemmelse med sikkerhedsforskrifterne.
- Tilstrækkelig kabelstørrelse for forlængerledningen, H07RNF 3x2,5mm² til 50m for 230V.

5. Drift



	OBS: Fjern alt fra området der kan forstyrre driften! Vær opmærksom på korrekt montering af skæreskiven! Med undtagelse af operatøren, må ingen andre personer være til stede i arbejdsområdet!
--	--

	Advarsel: Roterende komponenter (skæreskiven etc.) må ikke berøres under skæringen!
--	--

5.1 Før start

Før start skal følgende punkter bemærkes:

- Sørg for, at skæreskiven er monteret korrekt, og at skæreskivens afskærmning er lukket. Klingskærmen skal altid være monteret, når der skæres.
- Defekte eller kraftigt slidte skæreskiver skal udskiftes omgående
- Skæreskiven må ikke røre bordet, uanset bordets eller skærehovedets placeringen!
- Fyld vandtanken med rent vand, og sørg for, at vandpumpen er helt neddykket. Vandpumpen må ikke køre uden vand! Hvis det er nødvendigt påfyld vand.
- Før kølevand til skæreskiven ved hjælp af vandpumpen.
- Det materiale, der skal skæres, må ikke overstige følgende:
Vægt < 10 kg
Maks. mål: 600 x 500 x 135 mm

Maskinen må kun betjenes i driftssikker tilstand!

Vær opmærksom på hvor køle- og skyllevand og skæreslam befinder sig. Skæreslam skal indsamles, filtreres og bortskaffes.

5.2 Starte motoren

For at starte maskinen, åbnes dækslet på kontakten ved stikket og tryk på den grønne knap.

Efter starten, bør følgende kontrolleres:

- Kølevandet skal transporteres i tilstrækkelig mængde fra vandpumpe til skæreskiven. Vandet skal strømme ud på begge sider af skæreskiven.
- Vanddyserne og vandslanger må ikke blive tilstoppet.




Hvis en af disse betingelser ikke er tilsted, stop straks maskinen!

Motoren er udstyret med en termisk varmebeskyttelse. Ved en for høj temperaturstigning bliver denne udløst. Vent, indtil motoren er afkølet igen, før du genstarter maskinen.

Flyt ikke maskinen, mens skæreskiven kører i tomgang.

5.3 Skæringsoperation

	Vigtigt: Følg alle foregående kapitler i denne vejledning, især sikkerhedsanvisningerne og advarsler!
--	--

	Advarsel: Roterende komponenter (skæreskiven etc.) må ikke berøres under skæringen!
	OBS: Transportér kun maskinen med motoren stoppet! Dette gælder også for en kort flytning!
	OBS: Bær egnede personlige værnemidler!

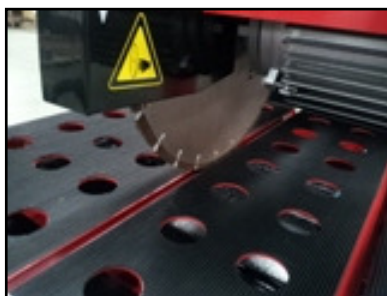
5.3.1 Fikseret skæringsdybde

Ved anvendelsen en fikseret skæredybde er skærehovedet monteret i en fast position. Til fikseret skæredybde gøres følgende:

- Sluk maskinen. Skiven må ikke længere dreje.



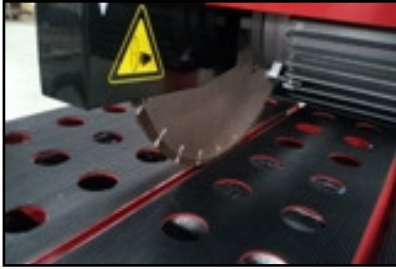
- Løsn derefter justeringskruen og juster skærehovedet til den ønskede position.



- Indstil dybdeanslaget. Spænd kontramøtrikken fast for at sikre dybdeanslaget.



- Skæreskiven må ikke røre bordet, uanset bordets eller skærehovedets placeringen!



- Skru først nu justeringskruen fast igen. Kontroller, at skærehovedet er fikseret og kan ikke bevæge sig.



- Placér derefter materialet, der skal bearbejdes på bordet. Kontroller placeringen af materialet ved hjælp af vinkelstoppet.



- Start maskinen



- Grib med venstre hånd bordhåndtaget og med højre hånd skærehovedehåndtaget.
- Tryk i en nødsituation på nødstopet med højre hånd.



- Skub derefter bordet langsomt og uden tryk til forsiden til skæreskiven. Skæreskiven skærer det udlagte materiale.



5.3.2 Fri skæredybde for yderligere skæring

Ved anvendelsen en fri skæredybde er skærehovedet ikke monteret i en fast position.

Denne skæremetode gør det muligt at skære flere opskæringer, idet bordet skubbes frem og tilbage, og materialet dermed skæres over hele klingens længde.

Anbefales ved hårde materialer (f.eks. over flere lave snit).

Til fri skæredybde gøres følgende:

- Sluk maskinen. Skiven må ikke længere dreje.



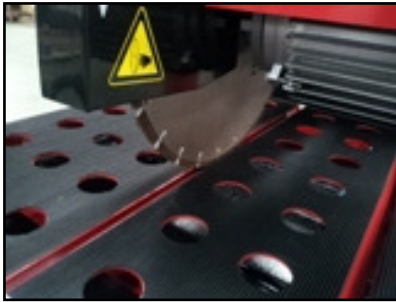
- Løsn derefter indstillingskruen.



- Indstil dybdeanslaget. Spænd kontramøtrikken fast for at sikre dybdeanslaget.



- Skæreskiven må ikke røre bordet, uanset bordets placeringen eller den laveste position af skærehovedet!



- Placér derefter materialet, der skal bearbejdes på bordet. Kontroller placeringen af materialet ved hjælp af vinkelstoppet.



- Start maskinen



- Grib med venstre hånd bordhåndtaget og med højre hånd skærehovedehåndtaget.
- Tryk i en nødsituation nødstopet på kontakten med højre hånd.



- Skub derefter bordet langsomt og uden tryk til forsiden til skæreskiven.



- Indstillet manuelt snitdybden på skærehovedet under skæreprocessen. Skub bordet frem og tilbage igen ved hjælp af bordhåndtaget.



5.3.3 45°-Smigskæring

Maskinen giver mulighed for at udføre 45°-Smigskæring. Til 45°-Smigskæring gøres følgende:

- Sluk maskinen. Skiven må ikke længere dreje.



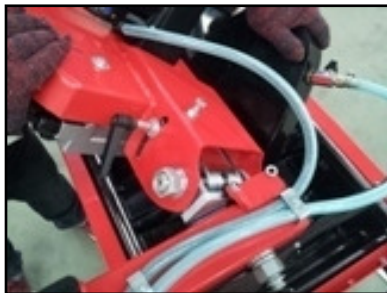
- Træk bordet fremad for at få plads til drejning af skærehovedet.



- Løsn møtrikken bag skærehovedet.



- Sving skærehovedet indtil det når 45°-positionen.



- Påsæt møtrikken igen, og spænd den til.



- Løsn derefter indstillingsskruen.



- Indstil dybdeanslaget. Spænd kontramøtrikken fast for at sikre dybdeanslaget.



- Skæreskiven må ikke røre bordet, uanset bordets placeringen eller den laveste position af skærehovedet!



- Placér derefter materialet, der skal bearbejdes på bordet. Kontroller placeringen af materialet ved hjælp af vinkelstoppet.



- Start maskinen



- Grib med venstre hånd bordhåndtaget og med højre hånd skærehovedehåndtaget.
- Tryk i en nødsituation på nødstoppet med højre hånd.
- Skub derefter bordet langsomt og uden tryk til forsiden til skæreskiven

For at bringe skærehovedet tilbage i 90 ° position, skal du gøre følgende:

- Sluk maskinen. Skiven må ikke længere dreje.



- Træk bordet fremad for at få plads til drejning af skærehovedet.



- Løsn møtrikken bag skærehovedet.



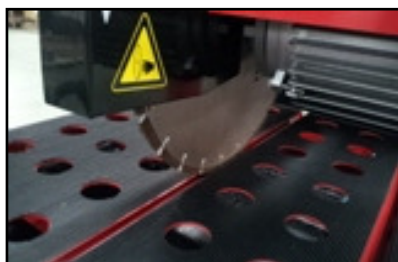
- Sving skærehovedet indtil det når 0°-positionen.



- Påsæt møtrikken igen, og spænd den til.
- Hold skærehovedet fast med den ene hånd i 0°-positionen. Strammings af møtrikken kan trække vinklen tilbage, således at skærehovedet ikke står præcist på 0°!



- Skæreskiven må ikke røre bordet, uanset bordets placeringen eller den laveste position af skærehovedet!



5.4 Afslutte skæring

For at stoppe maskinen, kan du først trykke på stopknappen nødstop, eller åbn dækslet på kontakten og trykke på den røde knap.

Motoren og vandpumpen slukker.

Udfør vedligeholdelsesarbejder beskrevet i afsnittet "Vedligeholdelse".

5.5 Udskifte skæreskive

Skæreskiven skal udskiftes når:

- diamantsegmenterne på skæreskiven er helt slidt op,
- materialet der skal skæres, ændres,
- skæreskiven ikke kører jævnt,
- diamantsegmenter er beskadigede eller i stykker.

For at montere en ny skæreskive, fortsæt som beskrevet i kapitel 4.5 "Installation / skift af skæreskiven".

6. Vedligehold og pleje



OBS: Alle service-, reparations- og vedligeholdelsesarbejde må kun udføres med slukket motor og slukket strømforsyning!

Følgende vedligeholdelse skal udføres i overensstemmelse med de foreskrevne cyklusser. Desuden skal sliddele kontrolleres regelmæssigt for slitage og eventuelt justeres eller udskiftes uden specifikke vedligeholdelsesintervaller.

		Før hver idriftstagelse	Ved arbejdsophør	Ugentligt	Ved fejl	Ved beskadigelse
Hele maskinen	Kontrol	x			x	x
	Rengør		x			
Skæreflange	Rengør		x			
	Udskift					x
Motorakslen	Rengør		x			
Motor (Kabinet og blæser)	Rengør		x			
Vandbeholder	Rengør		x			
Vandpumpe	Kontrol				x	x
	Rengør		x			
Vandslange	Tømmes		x			
Vanddyse	Rengør		x			
Føreskiner og -ruller	Rengør		x			
Skrueforbindelser	Kontrol		x			

6.1 Maskine

Maskinen skal rengøres efter hver skæringsoperation, og kontrolleres for korrekt funktion. Foretag de nødvendige reparationer straks (Reservedele se reservedelsliste).

6.2 Skæreskive

Efter skæreoperationen kontrolleres skæreskiven nøje for:

Nedbrud af individuelle segmenter eller segment stykker, revner på segmentfod, deformation af skiven, slid.

Hvis sådanne fejl påvises, skal skæreskiven returneres til reparation.

7. Fejlsøgning

Årsag	Afhjælpning
Maskinen starter ikke	
Ingen strømforsyning	Kontrollér strømkablet. Kontrollér strømtilslutningen.
Defekt strømkabel	Skift strømkablet ud
Defekt kontakt	Skift kontakten ud
Defekt motor	Skift motoren ud
Intet kølevand ved skæreskiven	
Ikke nok vand i vandbeholderen	Fyld vand i vandbeholderen
Lukket vandhane	Åbn vandhanen
Tilstoppet vandledning	Rens vandledningerne og fyld nyt vand i vandbeholderen
Defekt vandpumpe	Rengør pumpen. Udskift pumpen, hvis en rengøring ikke giver forbedring
Vandpumpe slukket	Kontrollér strømforsyningen
Motoren stopper i skæreprocessen	
Forkert skæreskive til anvendelsen	Skift skive i henhold til anvendelsen
Defekt skæreskive	Skift skæreskiven ud
Slidt skæreskive	Skift skæreskiven ud
Skæringsfremføring for hurtigt	Udfør skæringsfremføring langsommere
Upassende tryk på skæreskiven	Udfør skæringsfremføring langsommere



OBS: Arbejde på elektriske installationer og udstyr må kun udføres af en tilsvarende fagmand eller af uddannet personale under ledelse og opsyn af en kvalificeret person i overensstemmelse med de relevante regler!

8. Reservedelsliste

8.1 Anvendelse af reservedelslisten

Reservedelslisten er ikke en monterings- eller demonterings-vejledning. Denne reservedelsliste tjener udelukkende til hurtigt og nemt at finde reservedele der kan bestilles fra forhandlere, se kapitel 8.1.3 "Forhandlingssteder".

8.1.1 Sikkerhedsforskrift


	Fare: Montering eller afmontering af samlinger kan give anledning til risici, der ikke er underrettet om er i denne reservedelsliste!
---	--





Anvendelse af denne reservedelsliste til monterings- eller afmonteringsformål er ikke tilladt. Kun de relevante beskrivelser i betjeningsvejledningen bør følges til monterings- og demonterings-arbejde.

	Fare: Manglende overholdelse af denne instruktion kan resultere i personskade, hvilket i værste fald kan føre til dødsfald!
---	--

8.1.2 Bestillingsinformationer

	Bemærk: For at undgå forkerte leverancer skal oplysningerne kontrolleres, for korrekthed og fuldstændighed før afsendelse! Angiv fuldstændig leveringsadresse!
---	---

<p>GÖLZ® GmbH D - 53940 Hellenthal Tel. (02482) 120</p> <p>Type MS 400</p> <p>Konstruktionsår Maskin-nr. 20XX XXXXX</p> <p>Vægt kg kW XX XXXXX</p>	
--	--

			
So bekommen Sie schnell und richtig Ihr Ersatzteil	Always indicate	Pour obtenir rapidement les pièces de rechange indiquer	Sådan før du hurtigt og nøjagtigt dine reservedele
<ul style="list-style-type: none"> Maschinentyp gemäß Typenschild Baujahr gemäß Typenschild Artikelnummer gemäß Ersatzteilliste Maschinennummer gemäß Typenschild 	<ul style="list-style-type: none"> machine type according to nameplate year of manufacture according to nameplate order number according to spare part list serial number according to nameplate 	<ul style="list-style-type: none"> type de la machine conforme de plaque d'identification Année de construction selon plaque d'identification Numéro de l'article selon la liste des pièces de rechange numéro de la machine conforme de plaque d'identification 	<ul style="list-style-type: none"> Maskintype i henhold til typeskiltet Konstruktionsår i henhold til typeskiltet Artikelnummer ifølge reservedelsliste Maskinenummer i henhold til typeskiltet
Für Bestellungen, Fragen und Informationen wenden Sie sich bitte an die zuständigen Stellen.	For orders, questions and information, please contact the competent departments.	Pour les commandes, questions et informations, veuillez-vous adresser aux points de ventes correspondants.	Ved bestillinger, spørgsmål og information kontakt venligst de relevante afdelinger.

8.1.3 Forhandlingssteder

Deutschland - Germany - Allemagne - Tyskland GÖLZ® GmbH Dommersbach 51 DE-53940 Hellenthal Tlf: +49 (0)2482-12 200 Fax: +49 (0)2482-12 222 E-Mail: info@goelz.de / Internet: www.goelz.de	
Österreich - Austria – Autriche - Østrig GÖLZ® Ges.m.b.H Samstraße 52 A-5020 Salzburg Tlf: +43 (0) 662 - 43 81 75 Fax: +43 (0) 662 - 43 07 34 E-Mail: info@goelz.at / Internet: www.goelz.at	Frankreich - France - France - Frankrig GÖLZ® S.A.S. 1, rue de la Mairie F-67370 Berstett Tlf: +33 (0)3.88.59.43.00 Fax: +33 (0)3.88.59.47.77 E-Mail: info@golz.fr / Internet: www.golz.fr
Großbritannien - Great Britain - Grande-Bretagne - Storbritannien GÖLZ® (UK) Ltd. Unit A5, Springhead, Enterprise Park Northfleet Kent DA11 8HB Tlf: +44 1 474321679 Fax: +44 1 474321477 E-Mail: info@goelz.co.uk / Internet: www.goelz.co.uk	Benelux GÖLZ® Benelux Eupener Straße 61 BE-4731 Raeren-Eynatten Tlf: +49 (0)2482-12 200 Fax: +49 (0)2482-12 222 E-Mail: benelux@goelz.de / Internet: www.goelz-online.com
Australien - Australia – Australie - Australien GOLZ® Pty Ltd. 44 Stanley Street Peakhurst, NSW 2210 Tlf: +61 (0) 2 9534 5599 Fax: +61 (0) 2 9534 5588 E-mail: info@golz.com.au / Internet: www.golz.com.au	USA GOLZ® L.L.C. 5860 East Osage Ridge Lane Columbia MO 65203-6018 Tlf: +1 573 474 4961 E-Mail: info@golzusa.com / Internet: www.goelz-online.com

8.2 Sliddele

Sliddele til den, i betjeningsvejledningen nævnte maskine, så som kerneboreenheder, fugeskærere, vægsave og bordrundsave.

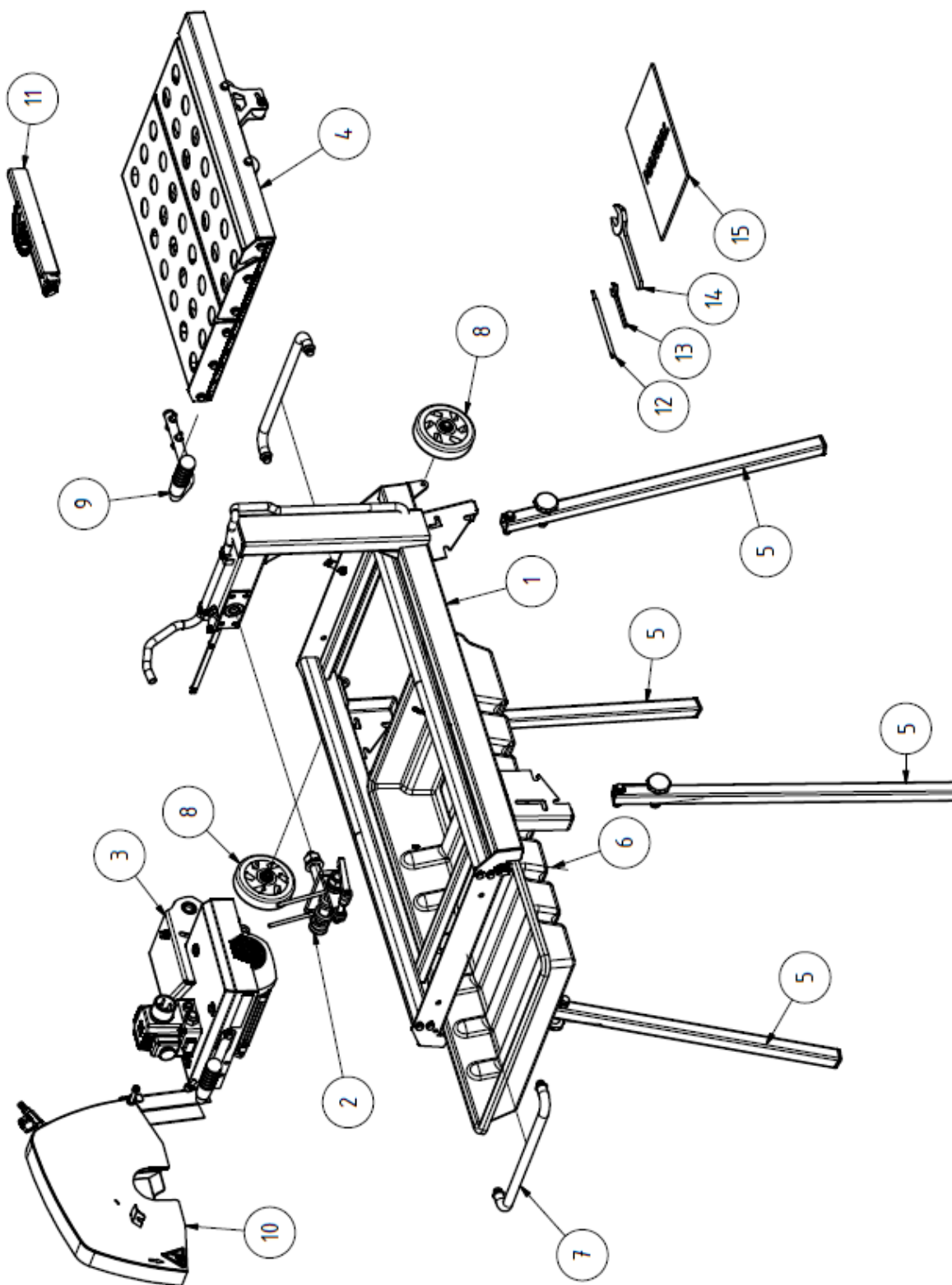
Sliddele er dele, der slides af driftsmæssige årsager ved normal brug af maskinen. Slitagen tid er ikke ensartet definerbart, den varierer i henhold til intensiteten af brugen. Sliddele er apparat-specifikke, vedligeholdes, justeres, og om nødvendigt udskiftes, i overensstemmelse med producentens betjeningsvejledning. Slid på grund af drift giver intet garantikrav.

Sliddele er gråtonede i reservedelslisten!

- Fremførings- og drev-elementer såsom tandstænger, gear, tandhjul, spindler, spindelmøtrikker, spindellejer, reb, kæder, kædehjul, bælter
- Pakninger, kabler, slanger, muffe, stik, koblinger og kontakter til trykluft, hydraulik, vand, elektricitet, brændstof
- Førings-elementer som styreskiner, styrebøsninger, styreskiner, ruller, lejer, skridsikre puder
- Fastspændings-elementer fra hurtige afbryde-systemer
- Spulehovedpakninger
- Glide- og rullelejer, der ikke kører i oliebad
- Olie-tætningsringe og tætnings-elementer
- Friktions- og overbelastnings-koblinger, bremse-enheder
- Kulbørster, opsamlere
- Letløsningsringe
- Regulator-potentiometer og manuelle omskiftningselementer
- Sikringer og lys
- Hjælpe- og forbrugsstoffer
- Befæstelselementer såsom dyvler, ankre og skruer
- Kontrolkabler
- Lameller
- Membraner
- Tændrør, gløderør
- Dele af tilbageslagsstarter, så som startsnor, rulle, startfjeder
- Forseglingbørster, forseglingsgummi, stænkelapper
- Alle lags filtre
- Drev-, rem-skiver og seler
- Kabelbeskyttelselementer
- Løbe- og kørehjul
- Vandpumper
- Afskæringstransportroller
- Bore-, skære- og skærende værktøjer
- Energiopladning

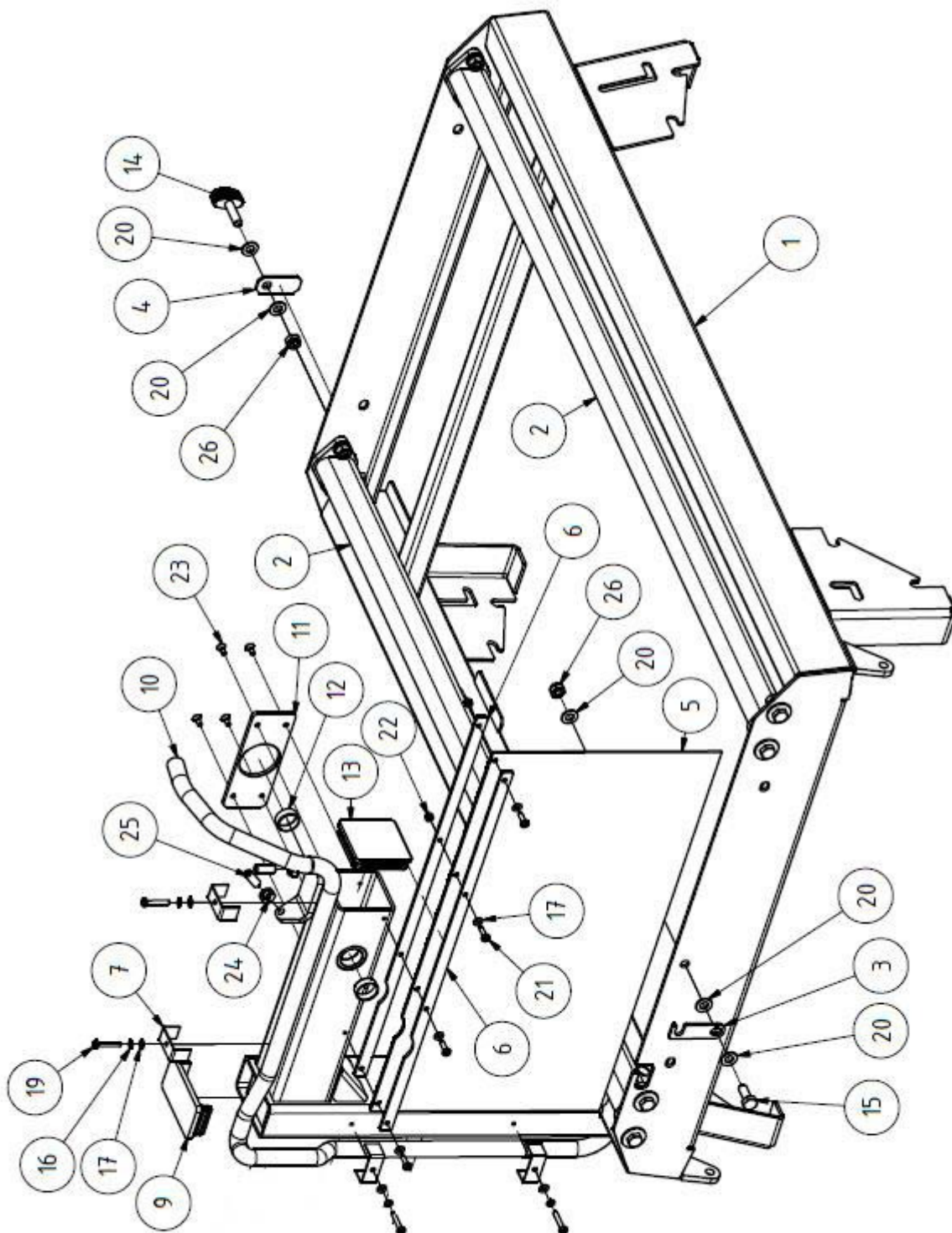
9. Eksplosionsvisninger og reservedelsliste

9.1 Maskine



Pos.	Art.-Nr.	Antal.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
1	-	1		siehe Seite see page se side 35	Rahmen kpl.	Frame complete	Ramme komplet.
2	-	1		siehe Seite see page se side 39	Schneidkopfaufnahme kpl.	Cutter head acceptance complete	Skærehovedaccept komplet.
3	-	1		siehe Seite see page se side 41	Schneidkopf kpl.	Cutter head complete	Skærehoved komplet.
4	-	1		siehe Seite see page se side 45	Schnittguttisch kpl.	Cutting table complete	Skærebord komplet.
5	-	4		siehe Seite see page se side 44	Standbein kpl.	Main pillar complete	Hovedsøjle komplet.
6	-	1		siehe Seite see page se side 51	Wasserbehälter kpl.	Water tank complete	Vandbeholder komplet.
7	0289 400 9040	1		siehe Seite see page se side 54	Transportgriff kpl.	Transport handle complete	Transporthåndtag komplet.
8	0289 400 9026	2		siehe Seite see page se side 57	Transporträder kpl.	Transport wheel complete	Transporthjul komplet.
9	0289 400 9023	1		siehe Seite see page se side 49	Tischgriff kpl.	Table handle complete	Bordhåndtag komplet.
10	-	1		siehe Seite see page se side 55	Schutzhaube kpl.	Blade guard complete	Klingeafskærmning komplet.
11	0289 400 9016	1		siehe Seite see page se side 50	Anschlagwinkel kpl.	Back square complete	Anslagsvinkel komplet.
12	0289 400 9055	1			Werkzeug	Tool	Værktøj
13	0295 000 2036	1		SW 13	Maulschlüssel	Wrench	Gaffelnøgle
14	0295 000 2031	1		SW 30	Maulschlüssel	Wrench	Gaffelnøgle
15	5007045	1			Bedienungsanleitung	Operating instruction	Betjeningsvejledning

9.2 Ramme komplet.



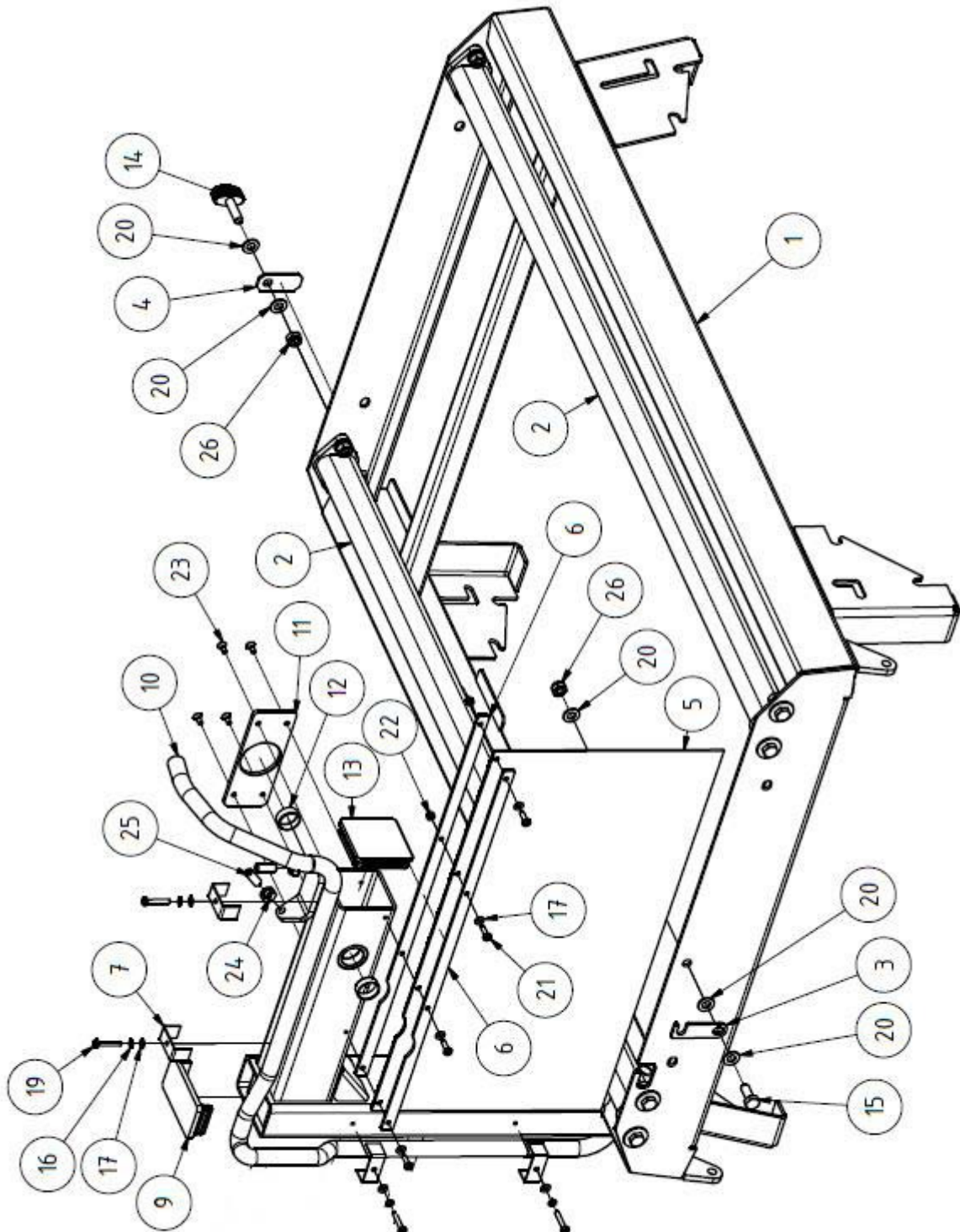
Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
-	-	1		Pos. 1-26	Rahmen kpl.	Frame complete	Ramme komplet.

Einzel bestellbar - Available separately - Kan bestilles individuelt

Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
1	0289 400 9031	1			Rahmen	Frame	Ramme
2	0289 400 9032	2		siehe Seite see page se side 58	Führungsschiene kpl.	Guiding rail complete	Føringsskinne komplet.
10	0298 100 0104		Ø16x2		Schlauch	Hose	Slange

Als Ersatzteilpaket erhältlich - Order as spare parts package - Tilgængelig som en reservedelespakke

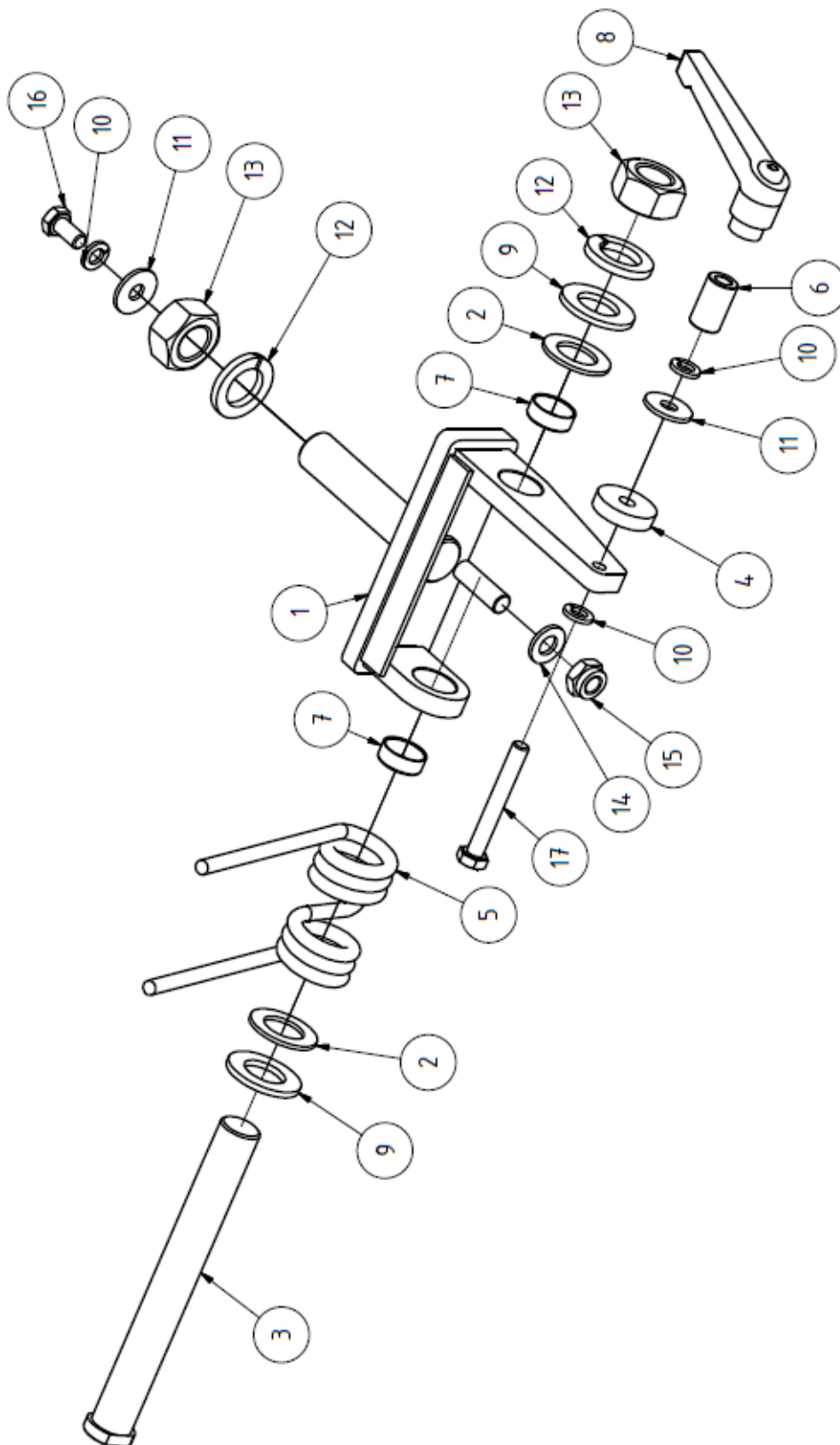
Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
Transportsicherung kpl. - Transport lock complete - Transportsikring komplet							
3	02894009033	1			Transport- sicherung	Transport lock	Transportsikring
15		1	M8x20 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Skrue
20		3	A 8,4 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Spændeskive
26		1	M 8 DIN EN ISO 7040		Mutter	Nut	Møtrik
Spritzschutz mit Halteplatte kpl. - Splash guard with holding plate cpl. - Stænkeskærm med holdeplade komplet							
5	0289 400 9035	1			Spitzschutz	Splash guard	Stænkeskærm
6		2			Halteblech	Holding plate	Holdeplade
17		8	A4,3 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Spændeskive
21		4	M4x12 DIN EN ISO 7045		Schraube	Screw	Skrue
22		4	M4 DIN EN ISO 7040		Mutter	Nut	Møtrik
Anschlag Wasserbehälter kpl. - Limitation water tank complete - Stopper vandbeholder							
4	0289 400 9034	1			Anschlag Wasserbehälter	Limitation water tank	Stopper vandbeholder
14		1	M8x30 GN 531		Flügelschraube	Wing screw	Vingeskrue
20		2	A8,4 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Spændeskive
26		1	M8 DIN EN ISO 7040		Mutter	Nut	Møtrik



Als Ersatzteilpaket erhältlich - Order as spare parts package - Tilgængelig som en reservedelespakke

Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
Befestigungselemente kpl. - Fastening elements complete - Befæstningselementer komplet							
7	0289 400 9036	4			Kabelbrücke	Cable bridge	Kabelbro
9		1	80x40		Stopfen	Stoppel	Stopper
11		1			Abdeckung	Cover	Dæksel
12		2	GSM 2022-08		Gleitlager	Bush bearing	Glideleje
13		1	60x60		Stopfen	Stoppel	Stopper
16		4	A4 DIN 127		Federring	Spring washer	Fjederskive
17		4	A4,3 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Spændeskive
19		4	M4x25 DIN EN ISO 7045		Schraube	Screw	Skrue
23		4	M4x10 DIN EN ISO 7046		Schraube	Screw	Skrue
24		2	M8 DIN EN ISO 4032		Mutter	Nut	Møtrik
25		2	M8x20 DIN EN ISO 4026		Gewindestift	Set screw	Gevindstift

9.3 Skærehovedramme komplet.



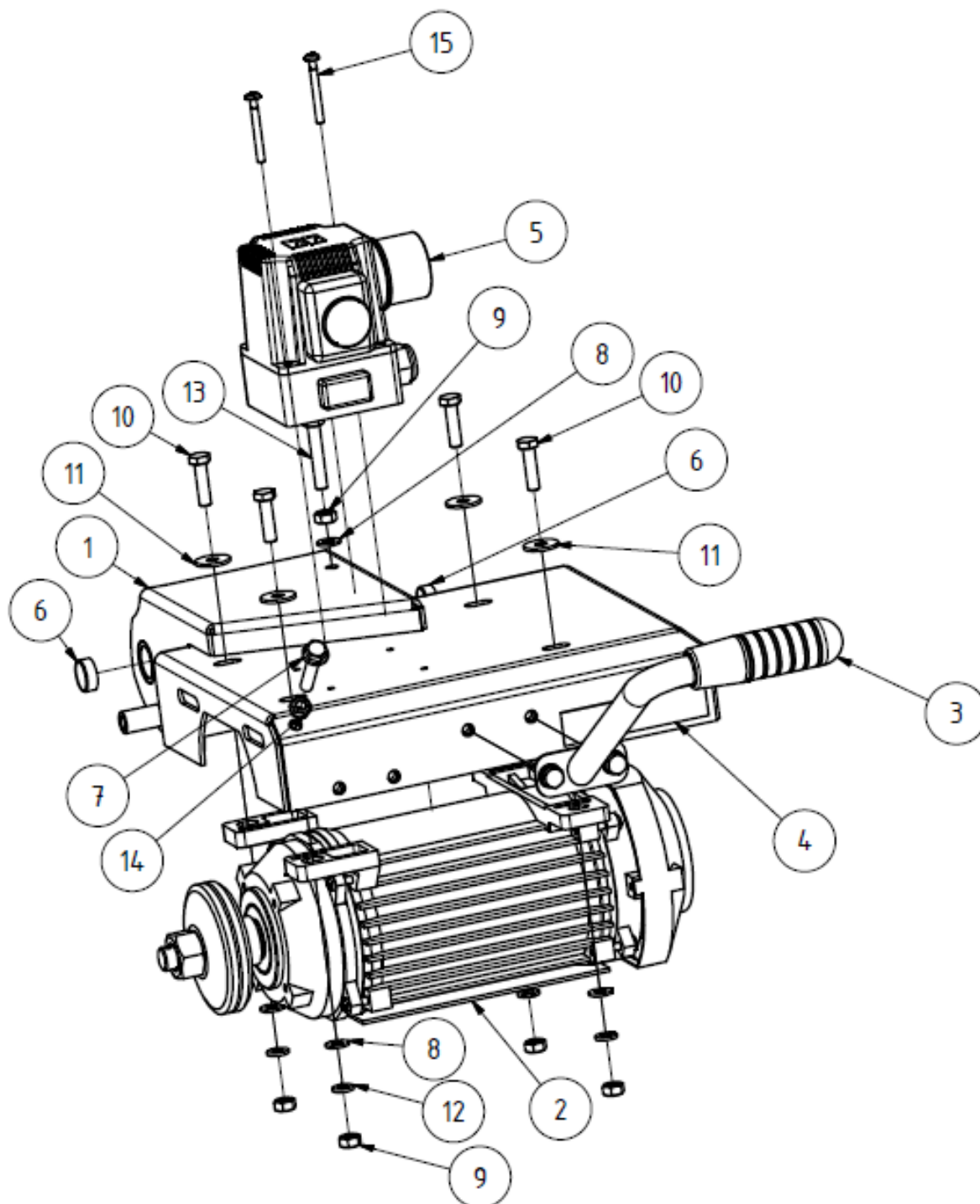
Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
-	-	1		Pos. 1-17	Schneidkopf-aufnahme kpl.	Cutter head acceptance complete	Schneidkopf-aufnahme komplet

Einzel bestellbar - Available separately - Kan bestilles individuelt

Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
5	0289 400 9042	1			Feder	Spring	Fjeder
8	0289 400 9043	1	M8 GN 300		Klemmhebel	Clamp lever	Klemmearm

Als Ersatzteilpaket erhältlich - Order as spare parts package - Tilgængelig som en reservedelespakke

Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
Aufnahme kpl. - Acceptance cpl. - Modtager komplet							
1	0289 400 9041	1			Aufnahme	Acceptance	Modtager
3		1			Achse	Axis	Akse
Befestigungselemente kpl. - Fastening elements complete - Befæstningselementer komplet							
2	0289 400 9044	2	Ø35xØ20,5x2		Scheibe	Washer	Spændeskive
4		1	Ø30xØ8x7		Buchse	Bushing	Bøsning
6		1			Buchse	Bushing	Bøsning
7		2	GSM 2022-08		Gleitlager	Bush bearing	Glideleje
9		2	A20 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Spændeskive
10		3	A8 DIN 127		Federring	Spring washer	Fjederskive
11		2	8,4 DIN EN ISO 7093		Scheibe	Washer	Spændeskive
12		2	A20 DIN 127		Federring	Spring washer	Fjederskive
13		2	M20 DIN EN ISO 4032		Mutter	Nut	Møtrik
14		1	A10,5 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Spændeskive
15		1	M10 DIN EN ISO 7040		Mutter	Nut	Møtrik
16	1	M8x16 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Skrue	
17	1	M8x60 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Skrue	

9.4 Skærehoved komplet.

Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
-	-	1		Pos. 1-15	Schneidkopf kpl.	Cutter head complete	Skærehoved komplet.

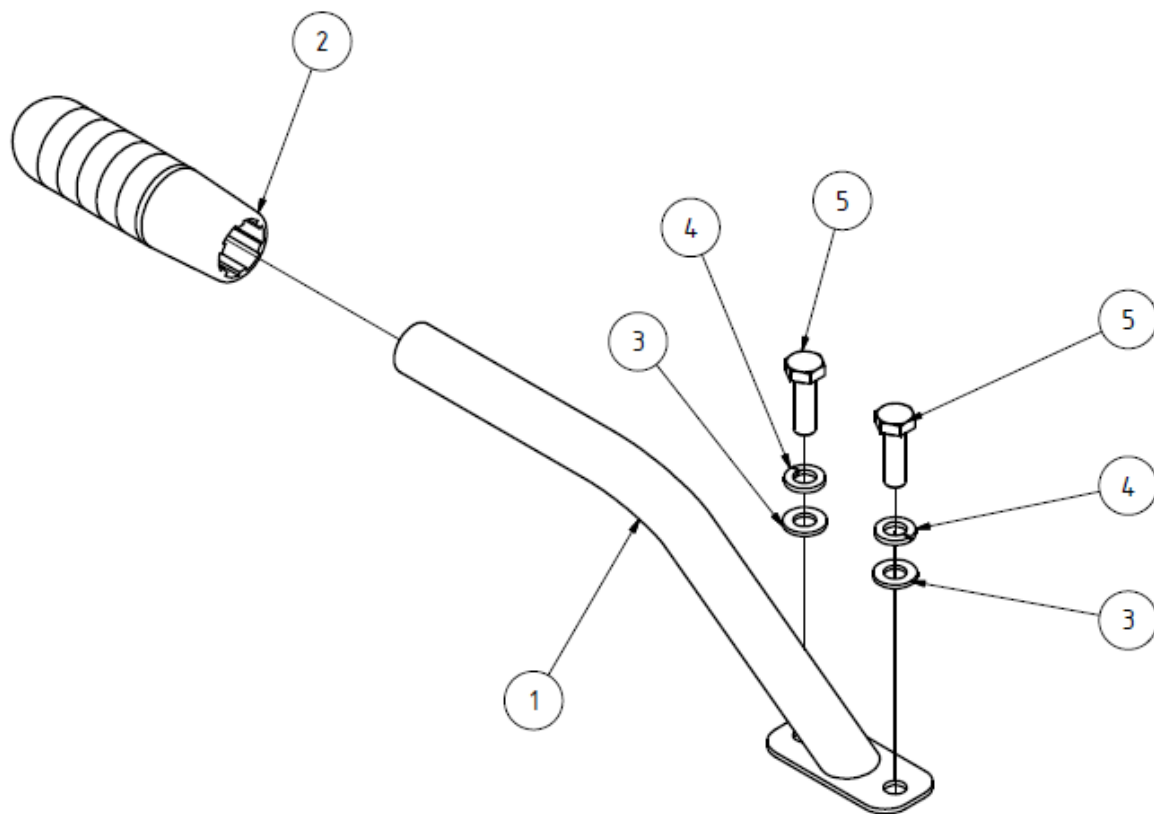
Einzel bestellbar - Available separately - Kan bestilles individuelt

Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
1	0289 400 9039	1			Schneidkopf	Cutter head	Skærehoved
2	0289 400 9005	1		230 V	Motor	Motor	Motor
3	0289 400 9021	1		siehe Seite see page se side 43	Schneidkopfgriif kpl.	Cutter head handle complete	Skærehovedhåndtag komplet.
4	-	1			Aufkleber	Label	Mærkat
5	0289 400 9006	1		230 V	Schalter / Stecker	Switch / Plug	Kontakt / Stik

Als Ersatzteilpaket erhältlich - Order as spare parts package - Tilgængelig som en reservedelespakke

Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
Flansche kpl. - Flanges complete - Flanger komplet							
-	0289 400 9020	1	M20-Venstre		Mutter	Nut	Møtrik
-		1			Aussenflansch	Outer flange	Ydre flange
-		1			Innenflansch	Inner flansch	Indre flange
Befestigungselemente kpl. - Fastening elements complete - Befæstningselementer komplet							
6	0289 400 9019	1	GSM 2022-08		Gleitlager	Bush bearing	Glideleje
7		1	M8x40 DIN 6921		Schraube	Screw	Skrue
8		5	A8,4 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Spændeskive
9		5	M8 DIN EN ISO 4032		Mutter	Nut	Møtrik
10		4	M8x30 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Skrue
11		4	8,4 DIN EN ISO 7093		Scheibe	Washer	Spændeskive
12		4	A8 DIN 127		Federring	Spring washer	Fjederskive
13		1	M8x45 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Skrue
14		1	M8 DIN EN ISO 7040		Mutter	Nut	Møtrik
15		2	M5x45 DIN EN ISO 7045		Schraube	Screw	Skrue

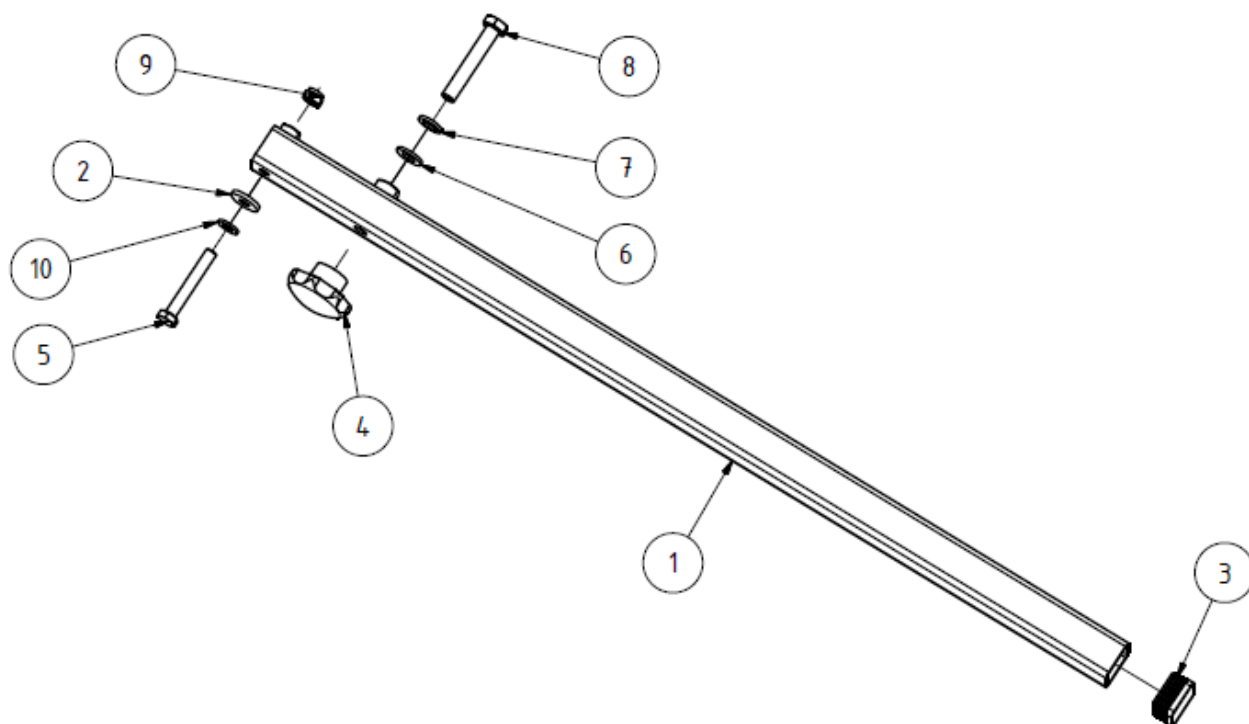
9.4.1 Skærehovedhåndtag komplet.



Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelsen
-	0289 400 9021	1		Pos. 1-5	Schneidkopfgriff kpl.	Cutter head handle complete	Skærehovedhåndtag komplet.

Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelsen
1	0289 400 9021	1			Griffstange	Handle bar	Gribestang
2		1			Handgriff	Handle grip	Gribehåndtag
3		2	A8,4 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Spændeskive
4		2	A8 DIN 127		Federring	Spring washer	Fjederskive
5		2	M8x20 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Skruer

9.5 Hovedsøjle komplet.



Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
-	-	1		Pos. 1-10	Standbein kpl.	Main pillar complete	Hovedsøjle komplet.

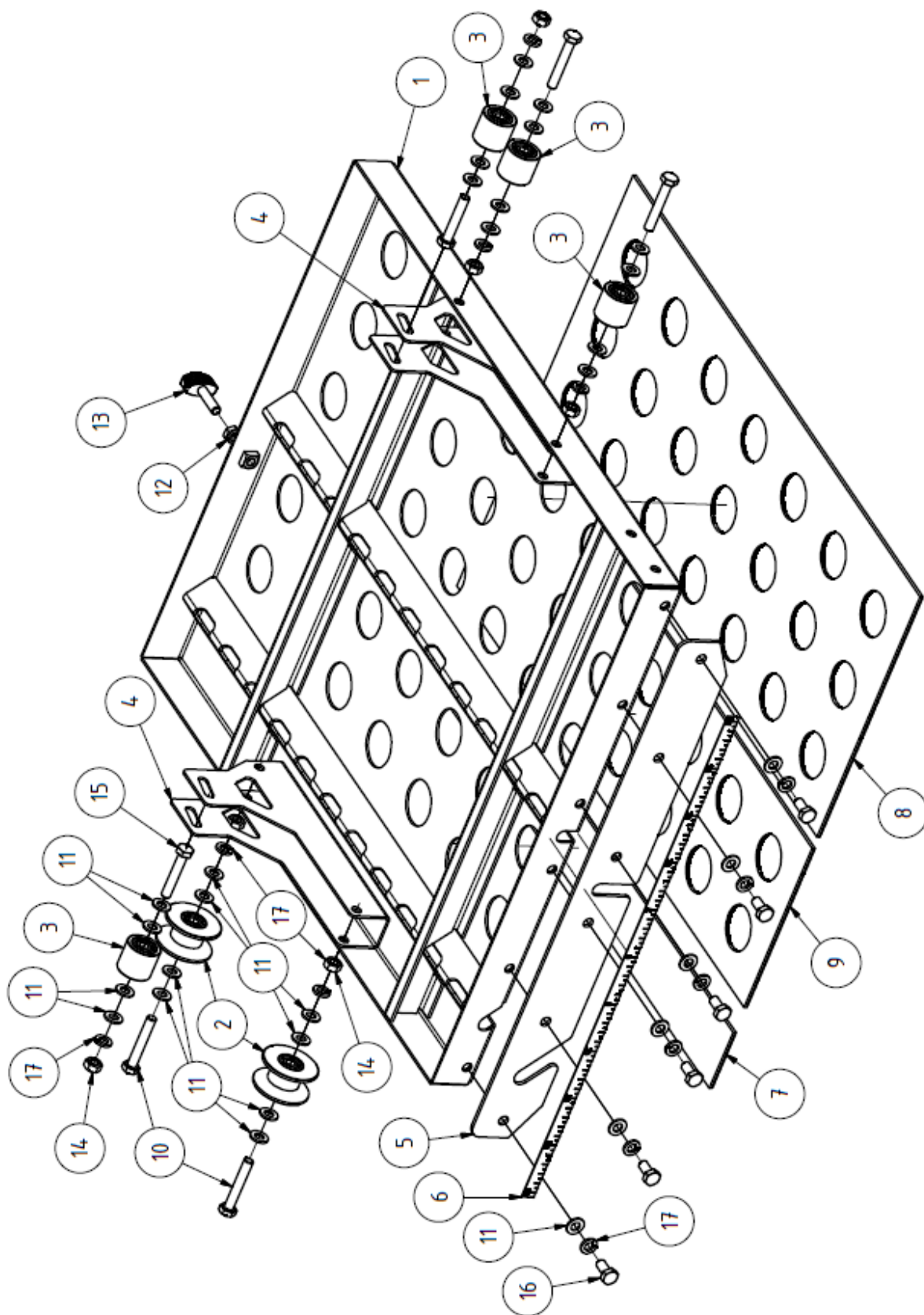
Einzeln bestellbar - Available separately - Kan bestilles individuelt

Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
1	0298 400 9037	1			Standbein	Main pillar	Hovedsøjle

Als Ersatzteilpaket erhältlich - Order as spare parts package - Tilgængelig som en reservedelespakke

Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
Befestigungselemente kpl. - Fastening elements complete - Befæstningselementer komplet							
2	0289 400 9038	1	Ø22xØ8,5		Scheibe	Washer	Spændeskive
3		1	30x30		Stopfen	Stopper	Stopper
4		1	M10		Sterngriffschraube	Star grip screw	Stjernegrebskrue
5		1	M8x55 DIN EN ISO 4014		Schraube	Screw	Skruer
6		1	A10,5 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Spændeskive
7		1	A10 DIN 127		Federring	Spring washer	Fjederskive
8		1	M10x60 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Skruer
9		1	M8 DIN EN ISO 7040		Mutter	Nut	Møtrik
10		1	A8,4 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Spændeskive

9.6 Skærebord komplet.



Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
-	-			Pos. 1-17	Schnittguttisch kpl.	Cutting table complete	Skærebord komplet.

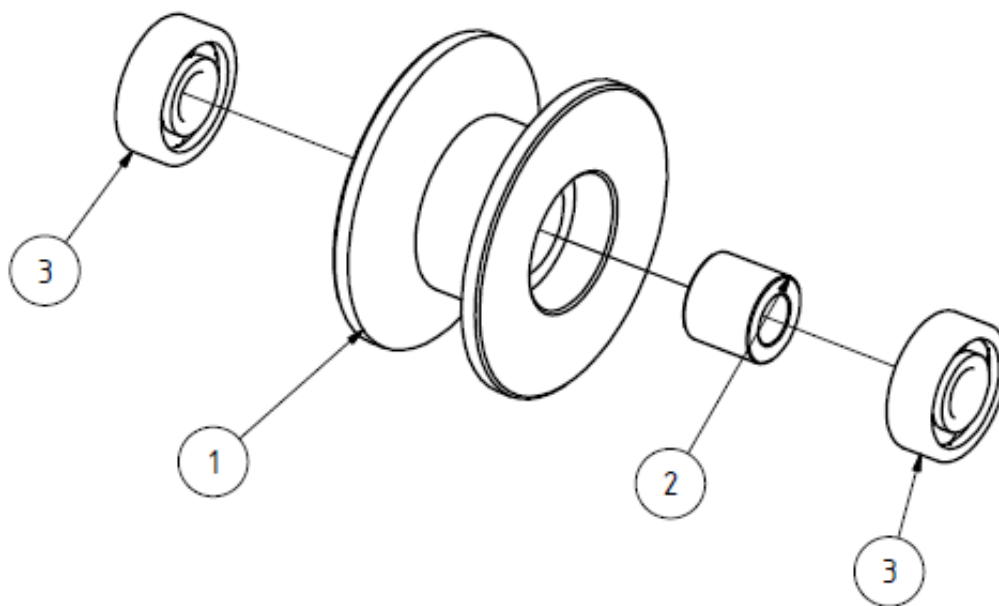
Einzel bestellbar - Available separately - Kan bestilles individuelt

Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
1	-	1			Schnittguttisch	Cutting table	Skærebord
2	0289 400 9009	2		siehe Seite see page se side 47	Führungsrolle kpl.	Guidance roller complete	Føringsrulle komplet.
3	0289 400 9010	2		siehe Seite see page se side 48	Stützrolle kpl.	Support roller complete	Støtterulle komplet.
4	0289 400 9049	2			Rollenauf-nahme	Roller acceptance	Rullemodtager

Als Ersatzteilpaket erhältlich - Order as spare parts package - Tilgængelig som en reservedelespakke

Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
Anschlagblech kpl. - Stop plate complete - Stopplade komplet							
5	0289 400 9045	1			Anschlagblech	Stop plate	Stopplade
6		1			Lineal	Rule	Lineal
11		6	A8,4 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Spændeskive
16		6	M8x16 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Skrue
17		6	A8 DIN 127		Federring	Spring washer	Fjederskive
Gummiplatten kpl. - Rubber plate complete - Gummiplade komplet							
7	0289 400 9047	1			Gummiplatte 3	Rubber plate 3	Gummiplade 3
8		1			Gummiplatte 1	Rubber plate 1	Gummiplade 1
9		1			Gummiplatte 2	Rubber plate 2	Gummiplade 2
Flügelschraube kpl. - Wing screw complete - Vingskrue komplet							
12	0289 400 9048	1	M8 DIN EN ISO 7040		Mutter	Nut	Møtrik
13		1	M8x30 GN531		Flügelschraube	Wing screw	Vingskrue
Befestigungselemente kpl. - Fastening elements complete - Befæstningselementer komplet							
10	0289 400 9050	4	M8x50 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Skrue
11		22	A8,4 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Spændeskive
14		6	M8 DIN EN ISO 4032		Mutter	Nut	Møtrik
15		24	M8x45 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Skrue
17		6	A8 DIN 127		Federring	Spring washer	Fjederskive

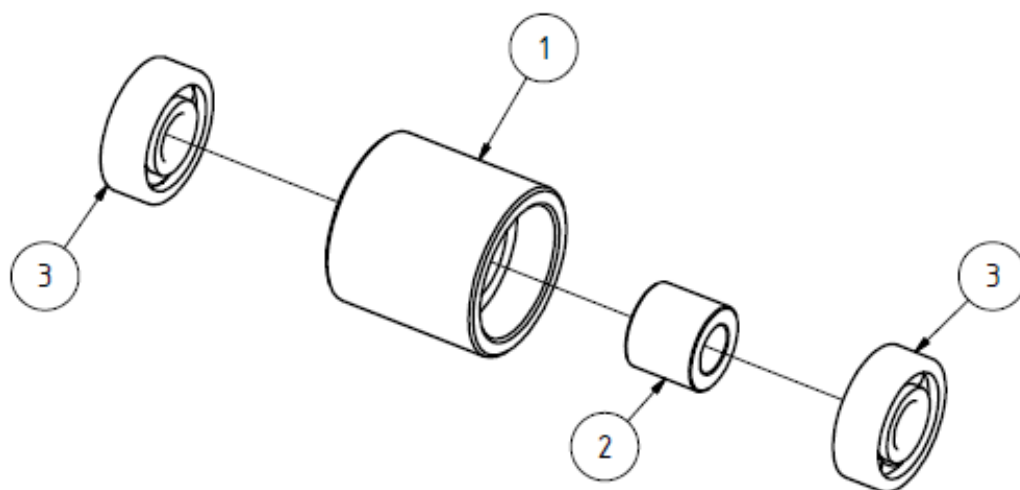
9.6.1 Føringsrulle komplet.



Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnels
-	0289 400 9009	1		Pos. 1-3	Führungsrolle kpl.	Guidance roller complete	Føringsrulle komplet.

Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnels
1	0289 400 9009	1	Ø50xØ22		Führungsrolle	Guidance roller	Føringsrulle
2		1	Ø14xØ8x5		Buchse	Bushing	Bøsning
3		2	608-2RS1 DIN 625		Kugellager	Ball bearing	Kugleleje

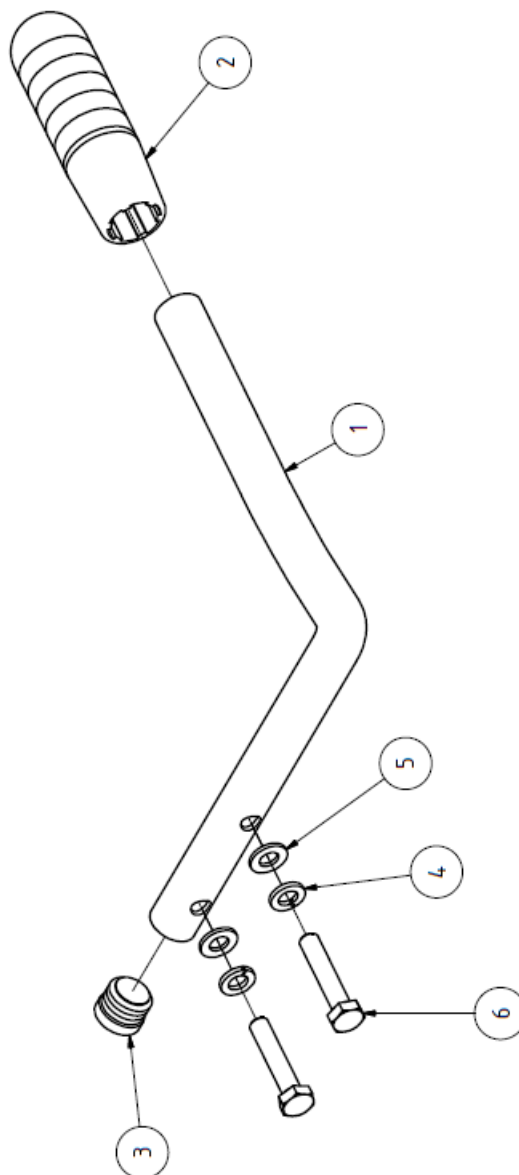
9.6.2 Støtterulle komplet.



Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
-	0289 400 9010	1		Pos. 1-3	Stützrolle kpl.	Support roller complete	Støtterulle komplet

Pos.	Art.-Nr.	Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
1	0289 400 9010	1			Stützrolle	Support roller	Støtterulle
2		1	Ø14xØ8x5		Buchse	Bushing	Bøsning
3		2	608-2RS1 DIN 625		Kugellager	Ball bearing	Kugleleje

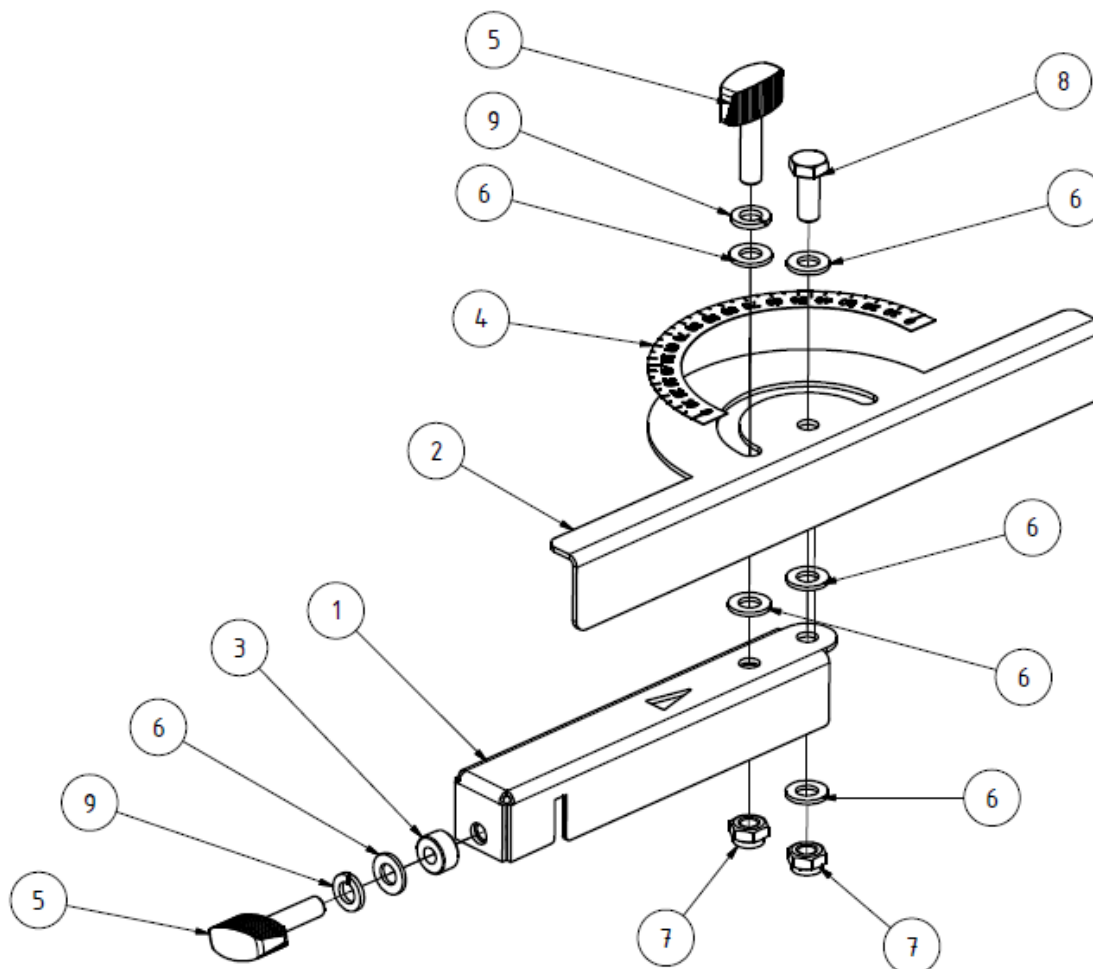
9.7 Bordhåndtag komplet.



Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelsen
-	0289 400 9023	1		Pos.1-6	Tischgriff kpl.	Table handle complete	Bordhåndtag komplet.

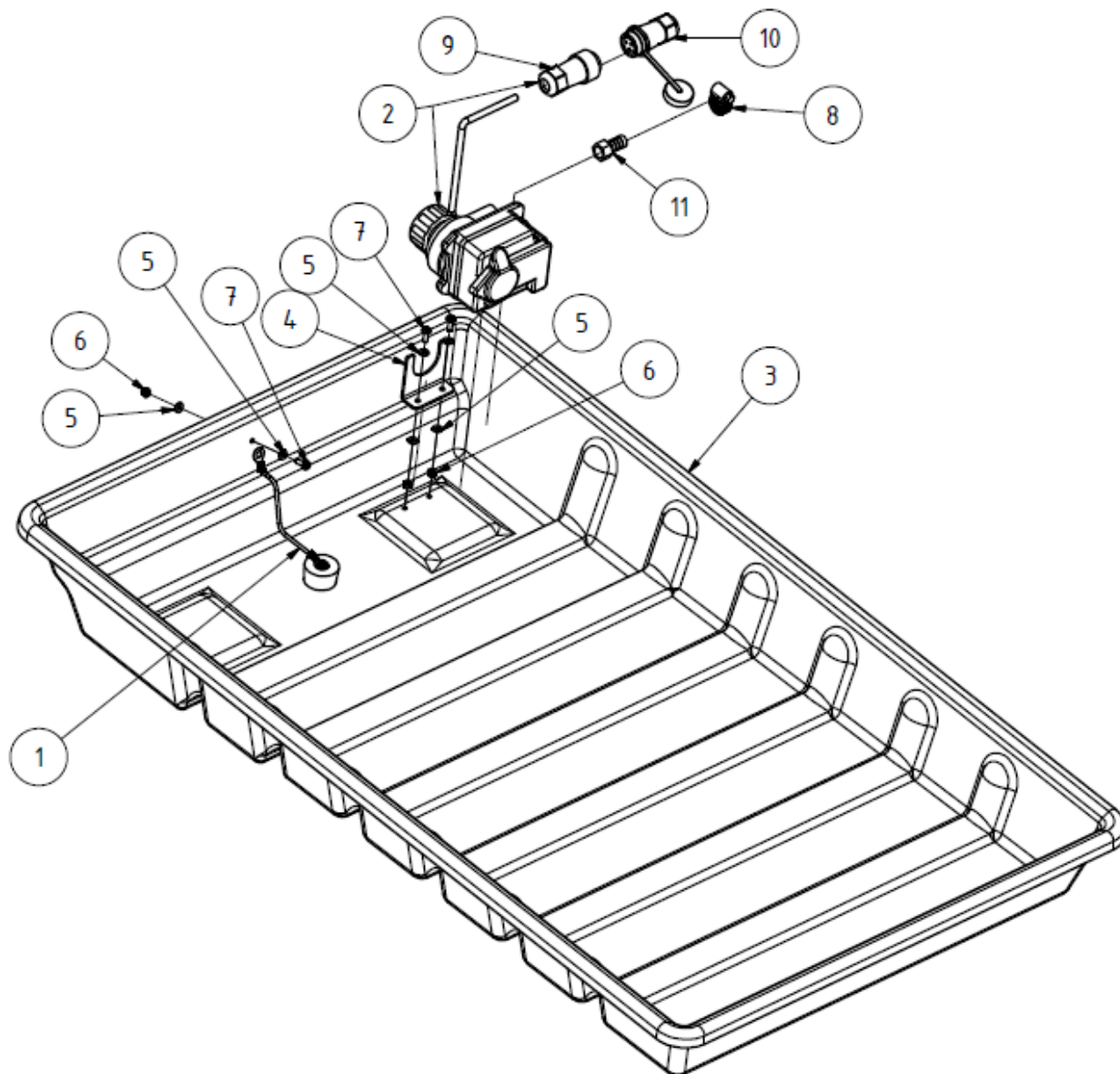
Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelsen
1	0289 400 9023	1			Griffstange	Handle bar	Gribestang
2		1			Handgriff	Handle grip	Gribehåndtag
3		1	Ø20		Stopfen	Stoppel	Stopper
4		2	A8 DIN 127		Federring	Spring washer	Fjederskive
5		2	A8,4 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Spændeskive
6		2	M8x40 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Skrue

9.8 Anslagsvinkel komplet.



Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
-	0289 400 9016	1		Pos. 1-9	Anschlagwinkel kpl.	Back square complete	Anslagsvinkel komplet.

Pos.	Art.-Nr.	Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
1	0289 400 9016	1			Aufnahme	Acceptance	Modtager
2		1			Anschlagwinkel	Back square	Anslagsvinkel
3		1			Druckplatte	Pressure plate	Trykplade
4		1			Skala	Scale	Vægt
5		2	M8x30 GN 531		Flügelschraube	Wing screw	Vingeskrue
6		6	A8 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Spændeskive
7		2	M8 DIN EN ISO 7040		Mutter	Nut	Møtrik
8		1	M8x20 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Skrue
9		2	A8 DIN 127		Federring	Spring washer	Fjederskive

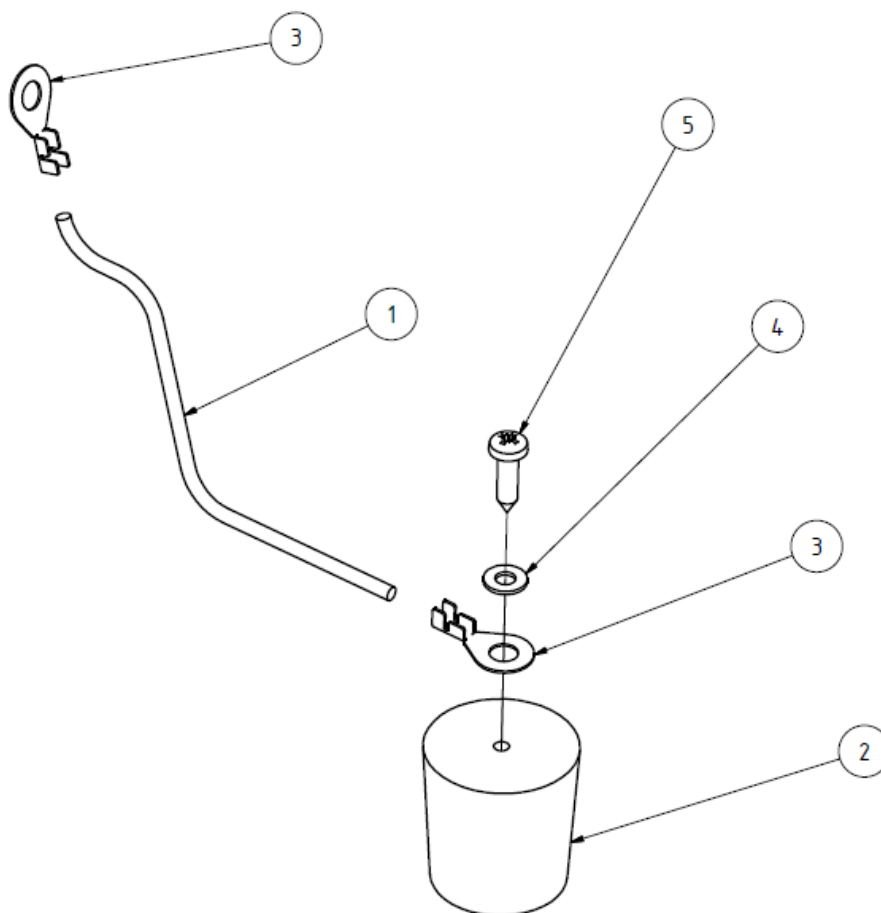
9.9 Vandbeholder komplet.

Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
-	-	1		Pos. 1-11	Wasserwannekl.	Water tank complete	Vandbeholder komplet.

Als Ersatzteilkpaket erhältlich - Order as spare parts package - Tilgængelig som en reservedelespakke

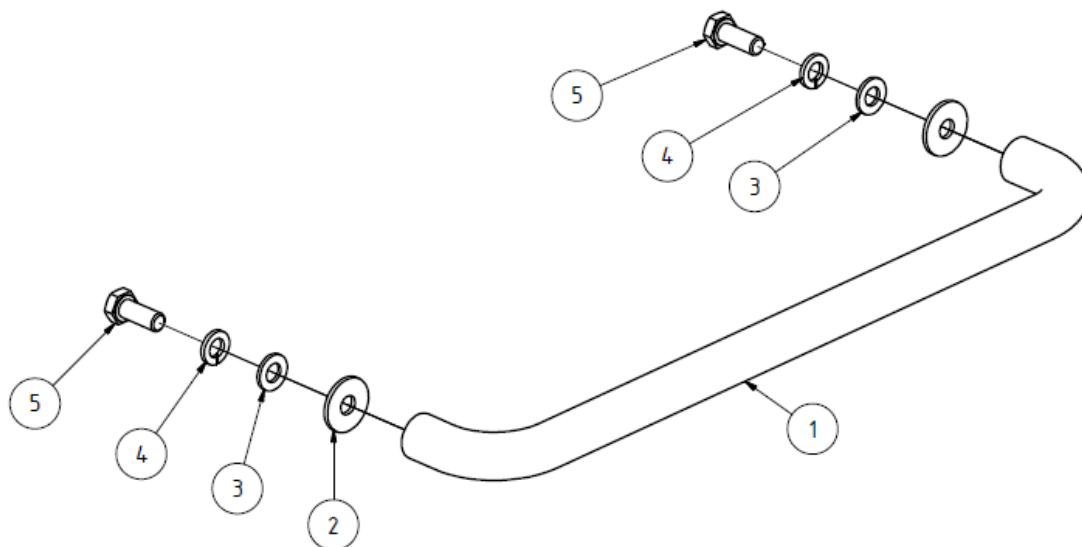
Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
Wasserpumpe kpl. - Water pump complete - Vandpumpe komplet							
2	0289 400 9002	1		230 V	Wasserpumpe	Water pump	Vandpumpe
8		1			Schelle	Clamp	Klemme
9		1			Kupplung	Clutch	Kobling
10		1			Kupplung	Clutch	Kobling
11		1			1/4"	Schlauchtülle	Hose fitting
Wasserwanne kpl. - Water tank complete - Vandbeholder komplet							
3	0289 400 9007	1			Wasserwanne	Water tank	Vandbeholder
4		1			Pumpenhalter	Pump holder	Pumpeholder
5		4	A4,3 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Spændeskive
6		2	M4 DIN EN ISO 7040		Mutter	Nut	Møtrik
7		2	M4x12 DIN EN ISO 7045		Schraube	Screw	Skruer
Ablaufstopfen kpl. - Stopple with rope complete - Afløbsstop komplet							
1	0289 400 9001	1		siehe Seite see page se side 53	Ablaufstopfen kpl.	Stopple with rope complete	Afløbsstop komplet.
5		4	A4,3 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Spændeskive
6		2	M4 DIN EN ISO 7040		Mutter	Nut	Møtrik
7		2	M4x12 DIN EN ISO 7045		Schraube	Screw	Skruer

9.9.1 Afløbsstop komplet.



Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
1	-	1			Seil	Rope	Reb
2	-	1			Stopfen	Stopper	Stopper
3	-	1			Seilklemme	Rope clip	Rebklemme
4	-	1	A4,3 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Spændeskive
5	-	1	4,2 x 16-C-Z DIN EN ISO 7049		Schraube	Screw	Skrue

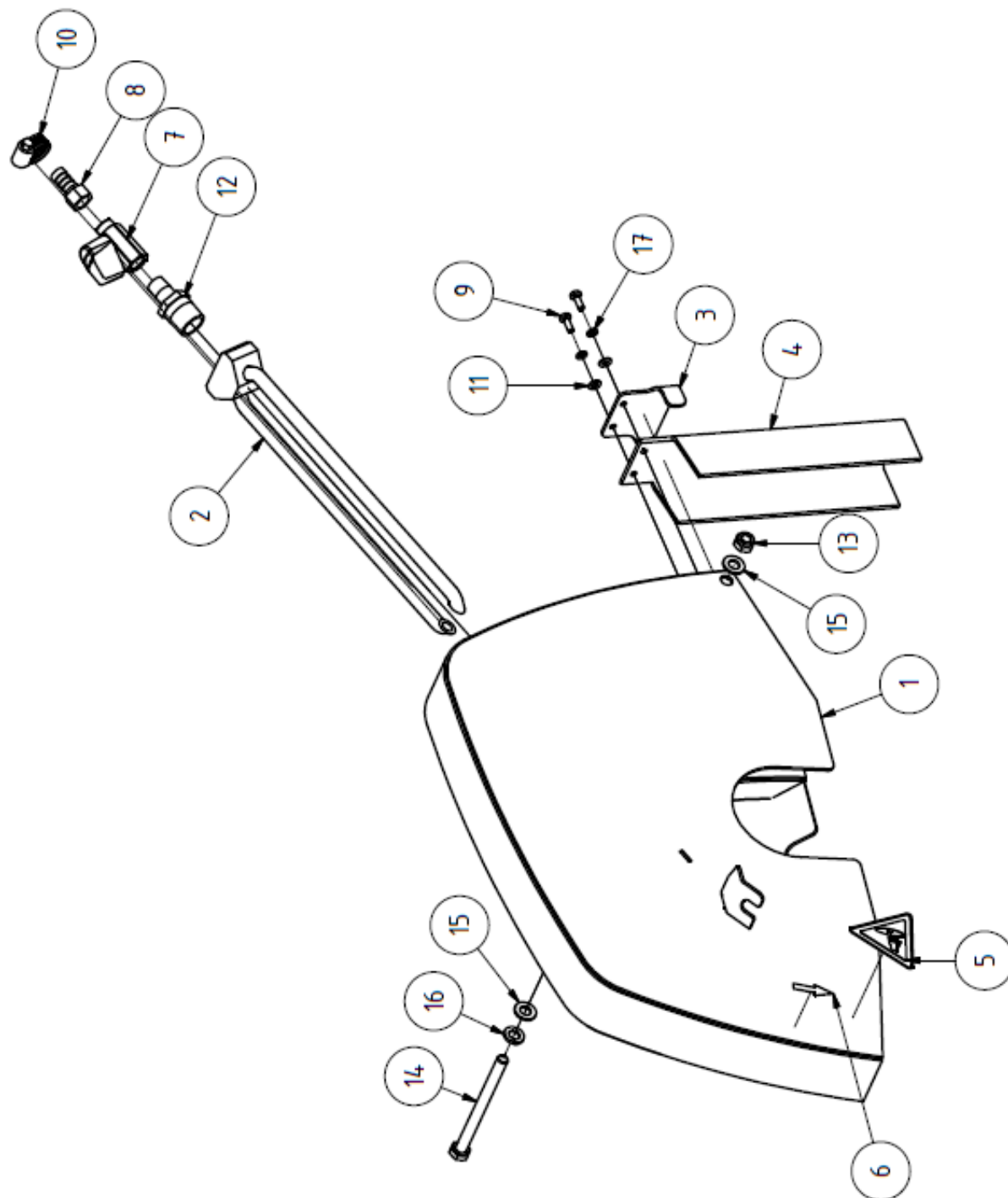
9.10 Transporthåndtag komplet.



Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
-	0289 400 9040	1		Pos. 1-5	Transportgriff kpl.	Transport handle complete	Transporthåndtag komplet.

Pos.	Art.-Nr.	Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
1	0289 400 9040	1			Transportgriff	Transport handle	Transporthåndtag
2		2	8,4 DIN EN ISO 7093		Scheibe	Washer	Spændeskive
3		2	A8,4 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Spændeskive
4		2	A8 DIN 127		Federring	Spring washer	Fjederskive
5		2	M8x20 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Skruer

9.11 Klingeafskærmning komplet.



Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
-	-	1		Pos. 1-17	Schutzhaube kpl.	Blade guard complete	Klingeafskærmning komplet.

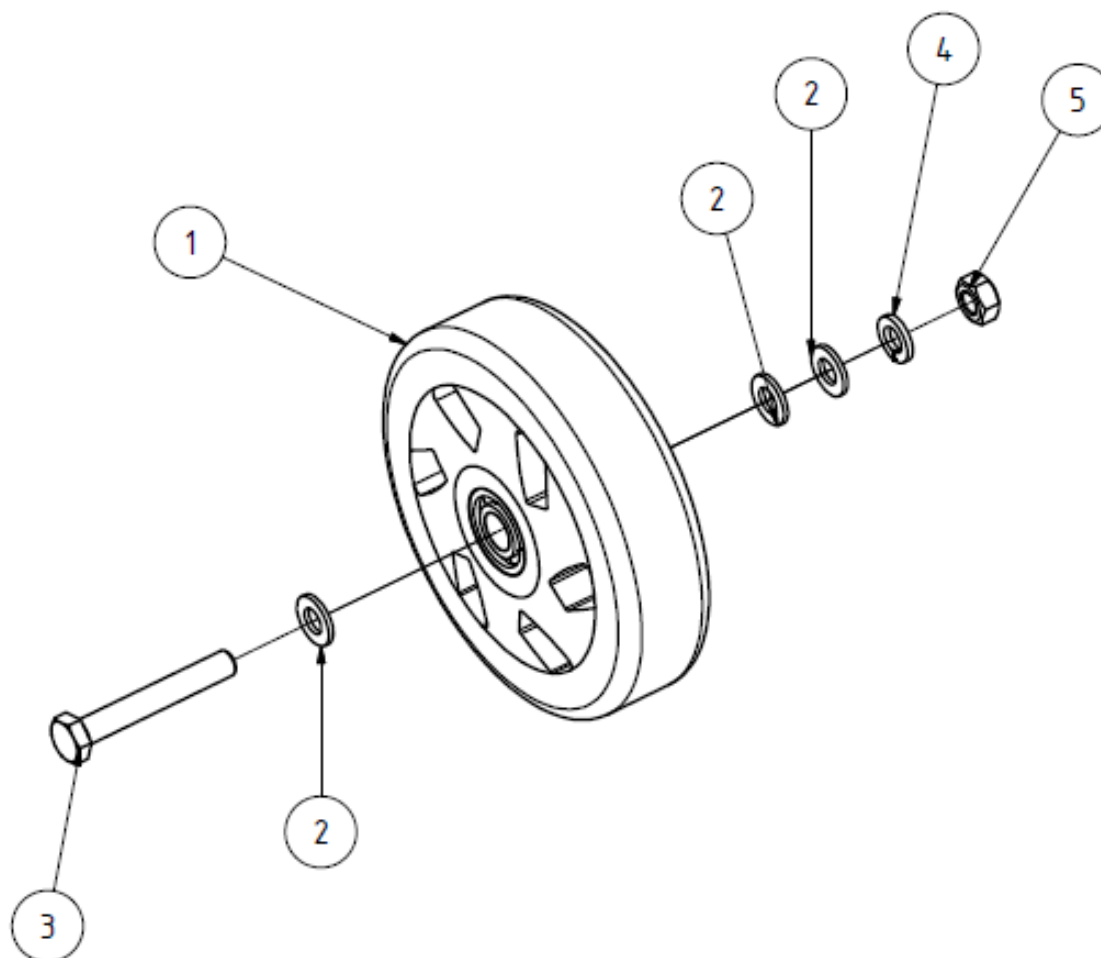
Einzel bestellbar - Available separately - Kan bestilles individuelt

Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
1	0289 400 9024	1			Schutzhaube	Blade guard	Klingeafskærmning
5	-	1			Aufkleber	Label	Mærkat
6	-	1			Aufkleber	Label	Mærkat

Als Ersatzteilpaket erhältlich - Order as spare parts package - Tilgængelig som en reservedelespakke

Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
Spritzschutz kpl. - Splash guard complete - Stænkeklap komplet							
3	0289 400 9011	1			Aufnahme Spritzschutz	Splash guard acceptance	Modtager Stænkeklap
4		1			Spritzschutz	Splash guard	Stænkeklap
9		2	M4x12 DIN EN ISO 7045		Schraube	Screw	Skrue
11		2	A4,3 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Spændeskive
17		2	A4 DIN 127		Federring	Spring washer	Fjederskive
Wassergabel kpl. - Water distributor complete - Vandfordeler komplet							
2	0289 400 9052	1			Wassergabel	Water distributor	Vandfordeler
7		1	1/4"		Kugelhahn	Ball valve	Kuglehane
8		1	1/4"		Schlauchtülle	Hose clip	Slangefitting
10		1			Schlauschelle	Hose clamp	Slangeklemme
12		1	1/2" - 1/4"		Reduzierung	Reduction	Reducering
Befestigungselemente kpl. - Fastening elements complete - Befæstningselementer komplet							
13	0289 400 9053	1	M8 DIN EN ISO 7040		Mutter	Nut	Møtrik
14		1	M8x100 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Skrue
15		2	A8,4 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Spændeskive
16		1	A8 DIN 127		Federring	Spring washer	Fjederskive

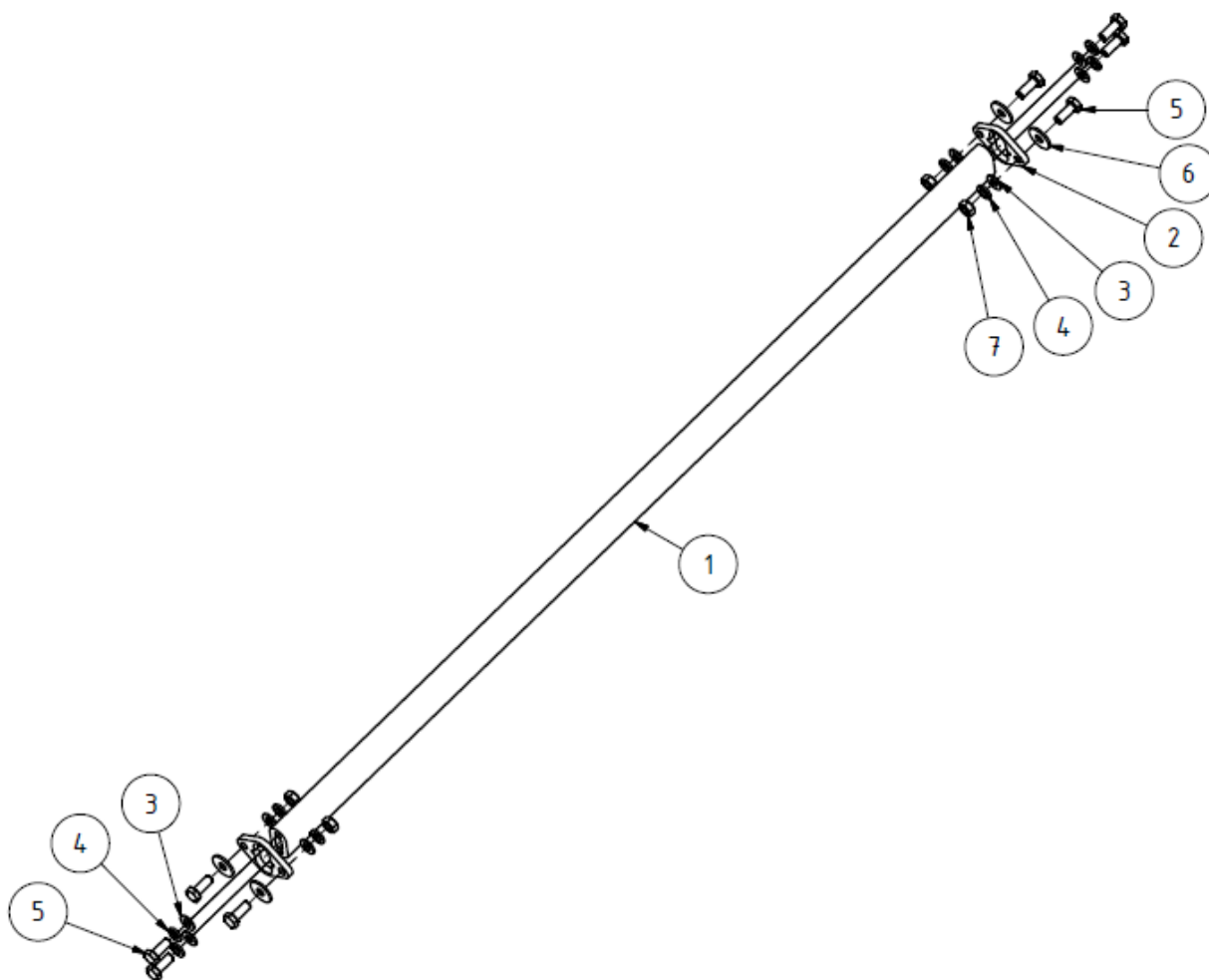
9.12 Transporthjul komplet.



Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
-	0289 400 9026	1		Pos.1-5	Transportræder kpl.	Transport wheel complete	Transporthjul komplet.

Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
1	0289 400 9026	2			Transportrad	Transport wheel	Transporthjul
2		6	A8,4 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Spændeskive
3		2	M8x55 DIN EN ISO 4014		Schraube	Screw	Skrue
4		2	A8 DIN 127		Federring	Spring washer	Fjederskive
5		2	M8 DIN EN ISO 4032		Mutter	Nut	Møtrik

9.13 Føringssskinne komplet.



Pos.	Art.-Nr.	Antal Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
-	0289 400 9032	1		Pos. 1-7	Führungsschiene kpl.	Guiding rail complete	Føringssskinne komplet.

Pos.	Art.-Nr.	Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Betegnelse
1	0289 400 9032	1			Führungsschiene	Guiding rail	Føringssskinne
2		2			Anschlag	Limitation	Stop
3		8	A8,4 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Spændeskive
4		8	A8 DIN 127		Federring	Spring washer	Fjederskive
5		8	M8x20 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Skrue
6		4	8,4 DIN EN ISO 7093		Scheibe	Washer	Spændeskive
7		4	M8 DIN EN ISO 4032		Mutter	Nut	Møtrik

10. Ledningsdiagram

